Courrier Sud

"En équilibre sur tout l'inconnu" A. De Saint Exupéry.

VOL. 2, No. 21 TORONTO 25c SEMAINE DU 2 AU 8 JUIN

Oh, les beaux jours de Beckett au Théâtre du P'tit Bonheur le 31 mai, le 1-2 juin.

A ne pas manquer pour les fervents de Becket et les amateurs de bon théâtre.

Susan Senbaj dans le rôles de Winnie.

3 jours seulement.

Pour tous renseignements: Daniel — 782-0440

Stanfield: le gel de 90 jours

Marc Lord

ROBERT STANFIELD photo: Marc Lord

Un gouvernement conservateur imposerait un gel des prix et des revenus obligatoires de 90 jours. C'est ce qu'a annoncé Robert Stanfield à Toronto cette semaine, au cours d'une conférence de presse.

Ce gel serait universel; c'est-à-dire qu'il incluerait tou tes les sphères d'activité économique. Durant ce gel, il y aurait une ronde de négociation avec les travailleurs et les représentants de l'industrie canadienne pour régler le taux d'augmentation des prix et salaires qui suivrait la période de gel.

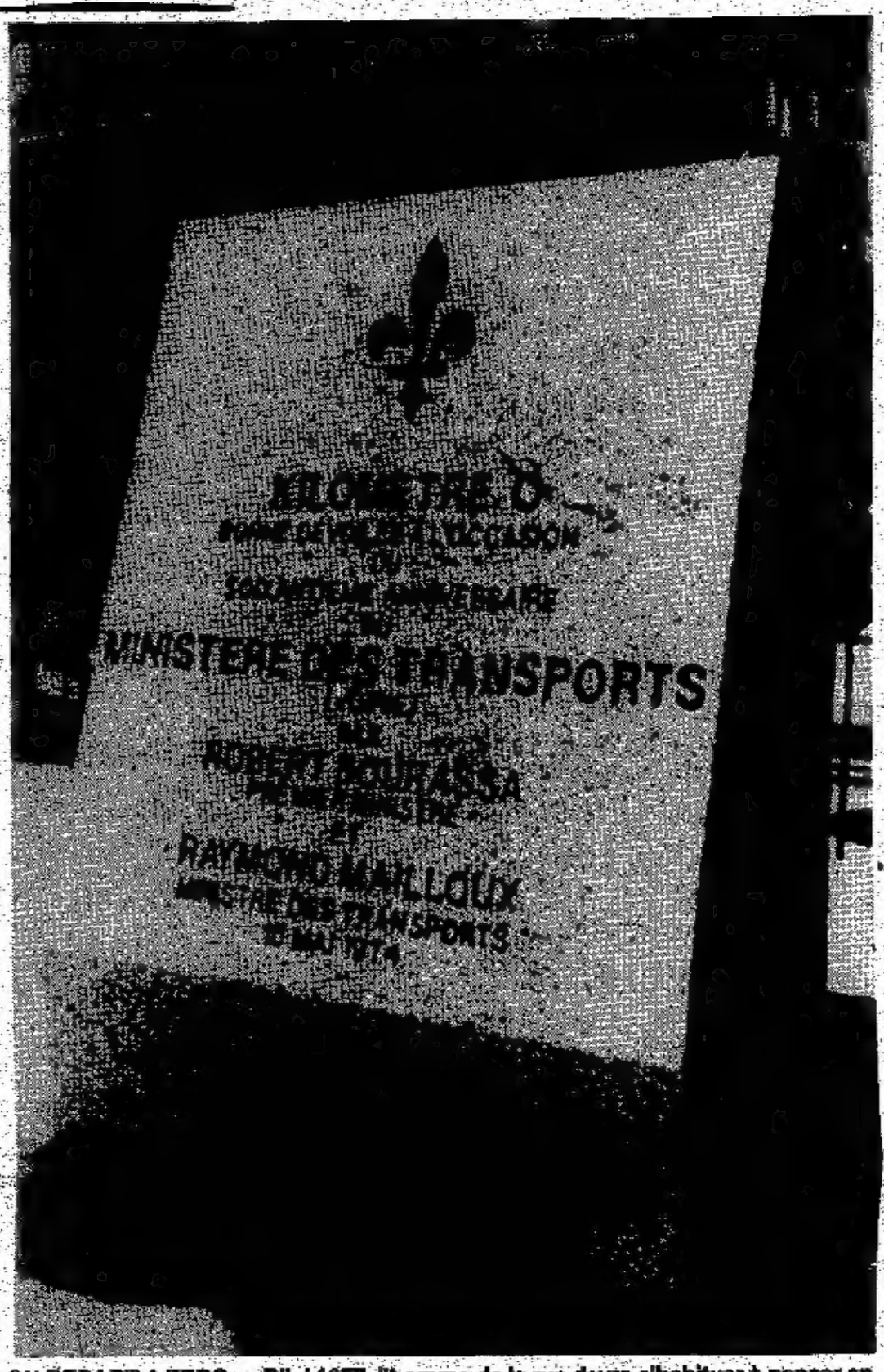
Le gouvernement conservateur fixerait une période d'environ deux ans durant laquelle les prix et revenus serait liés à l'indice du coût de la vie.

M. Stanfield précise que l'on laisserait le taux d'augmentation des salaires dépasser celui du coût de la vie pour permettre aux petites industries et aux travaillers non-syndiqués de rattraper les gains perdus.

S'il est nécessaire, dit M. Stanfield, nous sommes prêts à faire appel à la paix, l'ordre et le bon gouvernement; l'acte d'urgence national existe pour faire suivre les recommendations gouvernementales, et "je considère que nous sommes en période de crise ce qui justifierait de faire appel à cet acte."

Selon le leader conservateur, cette politique encouragerait l'expansion économique tandis que selon lui la politique libérale, qui fait appel au haut taux d'intérêt, ne nous mènera qu'en période de grande difficulté économique de recession.

Le gel des prix et des revenus est un outil valable pour combattre l'inflation, dit M. Stanfield, malgré l'exemple du get du prix du boeuf américain. À la suite du gel, le prix de ce produit avait monté en flèche.



ON REPART A ZERO — D'ici 1977, l'homme de la rue devra s'habituer à penser en kilomètres, en grammes, en litres et en degrés Celsius. Le ministère des Transports du Québec a d'ailleurs pris une position de commande dans l'implantation du système international d'unités en dévoilant la borne kilométrique "O" devant la porte du Sauvage, face à l'édifice de l'Assemblée nationale, à Québec. Toutes les distances de la capitale provinciale seront désormais calculées à partir de ce kilmètre "O". C'est la fin d'un système et le début d'une ère nouvelle.

PHOTO: D.G.C.G.

Appareils Xonex jugés dangereux

L'honorable Herb Gray, ministre de la Consommation et des Corporations, invite fortement les consommateurs qui ont acheté des radios et autres appareils électriques récréatifs importés au Canada par la Société **Xonex Corporation** de les retourner à l'établissement où ils les ont achetés car ils peuvent être dangereux.

M. Gray attire particulièrement l'attention sur les récepteurs radio-lecteurs de cassettes, modèle MT750, et les radios-phonographes, modèle TA811, que la société importatrice Xonex Corporation de Markham (Ontario) vient de rappeler en raison des dangers d'incendie et d'électrocution qu'ils peuvent présenter. "On m'informe a dit le ministre, que ces modèles et certains autres appareils que la société retire du marché ne sont pas conformes aux normes de sécurité prévues dans les diverses lois provinciales fondées sur le Code canadien de l'électricité, lequel établit des normes de sécurité pour les appareils électriques destinés aux consommateurs."

Xonex Corporation vient d'envoyer un avis de rappel à tous ses clients relativement aux radios, combinés musicaux et autres appareils à usage récréatif que la société importe et distribue. Ces appareils sont vendus sous diverses appellations commerciales, notamment Xonex, Sonex, Actron, Ultima et Capehart, par l'entremise de chaînes de ventes au détail comme K-Mart, Peoples Credit Jewellers, Towers et Woolco. Les produits en question ne sont pas tous nécessairement dangereux. Un porte-parole de la société a informé la Direction de la sécurité des produits du ministère de la Consommation et des Corporations qu'un rappel général était toutefois nécessaire en raison de l'impossibilité de repérer au niveau du détail tous les produits qui ne répondent pas aux normes.

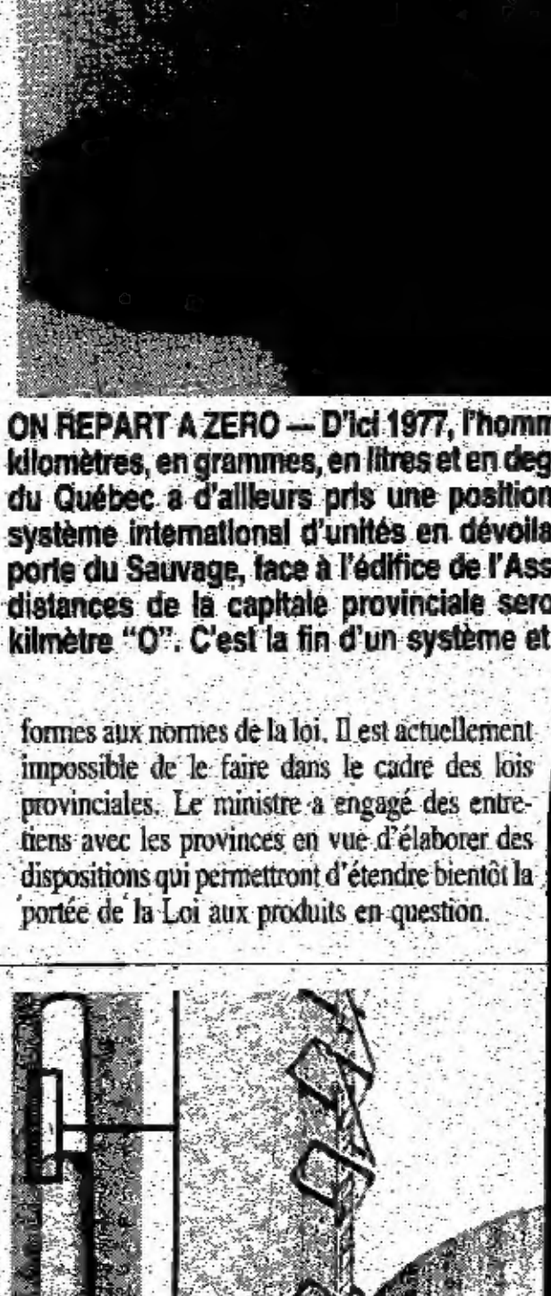
Bien que la réglementation de la sécurité des produits électriques relève actuellement des provinces, M. Gray a demandé au personnel régional du ministère de coopérer avec les autorités provinciales chargées de l'inspection de l'électricité dans le cas actuel. "Les consommateurs peuvent également communiquer avec les bureaux régionaux et de district du ministère, a poursuivit le ministre. Ceux-ci pourront leur fournir tous les renseignements dont le ministère dispose et ils seront tenus au courant de façon à mieux renseigner les consommateurs."

M. Gray a confirmé son intention de faire en sorte que les produits électriques destinés aux consommateurs relèvent bientôt de la Loi fédérale sur les produits dangereux et il a ajouté que son ministère travaille actuellement dans ce sens. Ceci permettrait au ministère de prévenir l'importation d'appareils électriques non conformes aux normes de la loi. Il est actuellement impossible de le faire dans le cadre des lois provinciales. Le ministre a engagé des entretiens avec les provinces en vue d'élaborer des dispositions qui permettront d'étendre bientôt la portée de la Loi aux produits en question.

Nouvelle antenne pour la police de Toronto

La police de Toronto aura maintenant plus de facilité à répondre aux appels de détresse de la population. Le génératrice R.L. Hearn de l'Hydro-Ontario sera désormais utilisée par la police comme antenne. On est présentement à installer cette antenne de 188 pieds de haut le long de la cheminée. On voit sur la photo de droite un agrandissement montrant trois hommes en train de faire l'installation.

Photos: Ontario Hydro



SOMMAIRE

Le petit courrier 2

Editorial 4

Vu, Lu et Entendu 5

A voir à la Télé 6

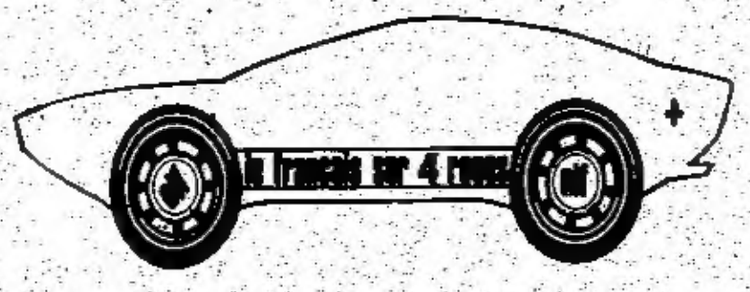
Cuisinons ensemble 8

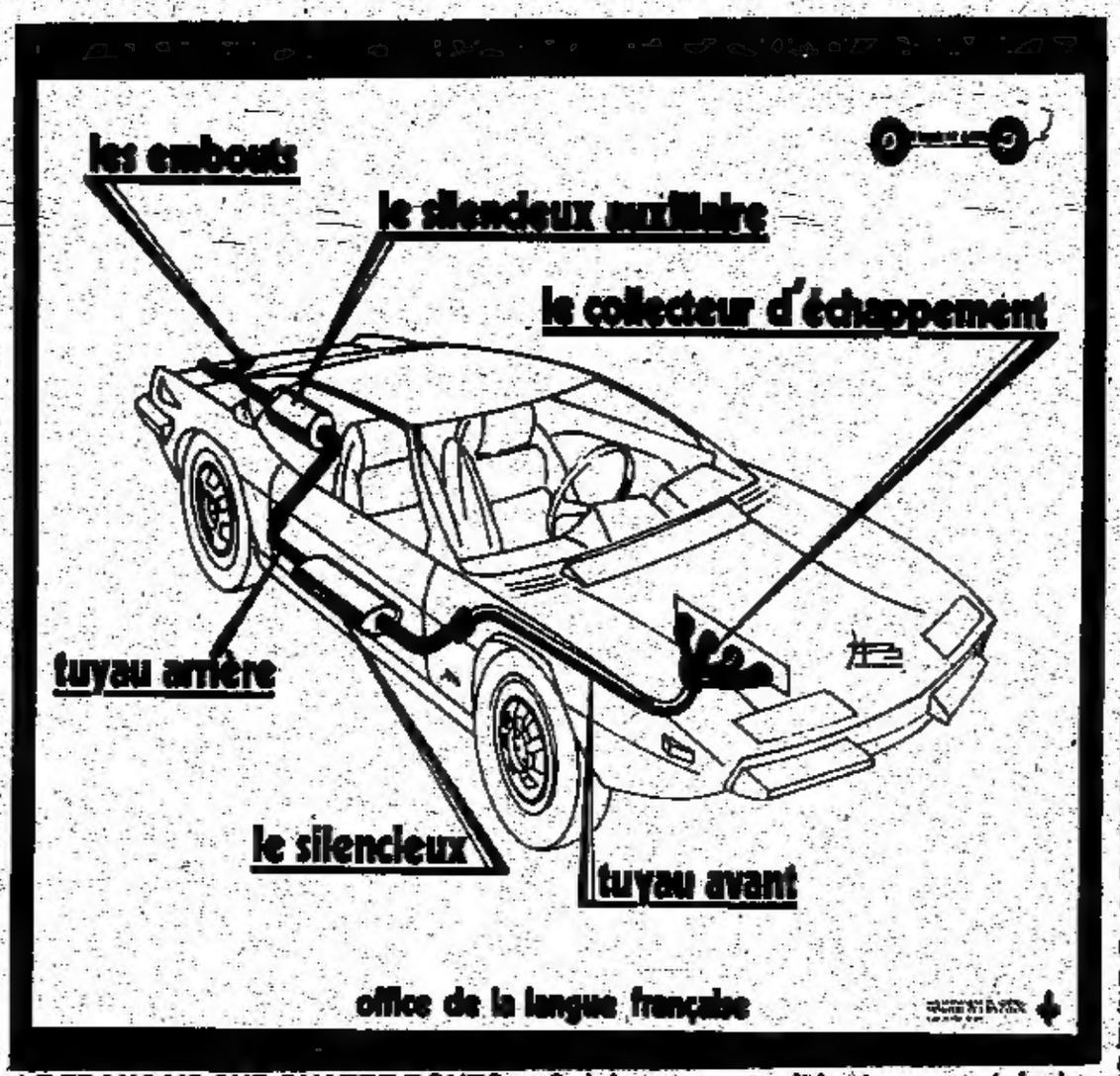
Horoscope 9

Les Sports 11

Arts, Lettres et Spectacles 12

Cinéma 13





LE FRANCAIS SUR QUATRE ROUES — Qui de nous connait les termes précis des pièces d'automobiles? L'Office de la Langue française nous offre maintenant l'occasion de les connaitre! En effet, le moteur constitue le sujet d'un premier cahier d'une série de cinq. Les autres cahiers portant sur la transmission, le châssis, la carosserie et l'atelier de mécanique automobile seront publiés sous peu. Vous pouvez voir, ici, l'appellation exacte de certaines parties du moteur.

QUEBEC — D.G.C.G.

L'ENFANT D'AUJOURD'HUI

DANNY, PAULETTE ET SUZANNE

Par Helen Allen

Ces visages ronds, ces cheveux noirs et brillants et ces expressions amicales et intéressées sont ceux de deux soeurs et de leur frère — trois charmants enfants qui veulent être adoptés ensemble.

De gauche à droite il y a Paulette qui vient d'avoir 9 ans, Danny 5 ans et Suzanne qui aura bientôt 12 ans. Ils sont Canadiens-Français et tous les trois parlent couramment l'anglais et le français.

Les trois enfants vivent dans le même foyer nourricier et leur liens familiaux ont beaucoup d'importance pour eux. Les deux soeurs veulent s'occuper de Danny et Danny dépend d'elles. Ils aiment beaucoup être ensemble. C'est pourquoi on cherche un vrai foyer où trois enfants seraient les bienvenus.

Ce sont trois enfants sains, petits et robustes. Paulette et Suzanne ont tendance à être un peu potelées et suivant un régime qui les aide à maigrir. Les deux filles ont les yeux bleus et Danny a les yeux marrons.

Ces trois jeunes travaillent bien à l'école. Suzanne est en 6e année, Paulette en 3e et Danny au jardin d'enfants.

Ils aiment tous jouer en plein air, patiner, faire du toboggan et nager; Suzanne cependant, est davantage une petite fille d'intérieur. Elle aime faire la cuisine, la pâtisserie et envisage de s'inscrire au club 4H où les jeunes apprennent les arts ménagers et l'agriculture. Elle adore lire et fréquente assidûment la bibliothèque de l'école.

Paulette est une petite fille pétillante, bavarde et active qui préfère être dehors, quel que soit le temps. Elle affectionne tous les jeux de neige et de glace et est une adepte du football.

Danny est un petit garçon gai, doué d'une grande imagination. Il aime trouver une image dans un livre et inventer une histoire qui aille avec. Il est fasciné par les avions — que ce soit des vrais, de jouets ou des photos. Comme Paulette, Danny aime être dehors. Il ne patine pas encore bien, mais il essaie.

Les trois enfants s'entendent bien avec les enfants de tous les âges.

Ils seront de bonnes filles et un bon fils pour un famille ayant assez de place — et d'amour — pour trois.

Pour tout renseignement concernant l'adoption de Paulette, Danny et Suzanne, veuillez écrire à "L'enfant d'aujourd'hui", ministère des Services sociaux et communautaires, Case postale 888, Succursale K, Toronto M4P 2H2.

LE P'TIT COURRIER DE L'AMITIE

HOMMES

010 — ANGUS (Ontario) — Célibataire, 26 ans, 5'10-1/2", 140 lbs, cheveux bruns, yeux verts, etc. traducteur sur une base militaire. Voiture, désire connaître jeune fille moderne et sportive. Photo appréciée.

011 — TORONTO — Je suis nouveau résident de l'Ontario. Je suis âgé de 27 ans, suis sincère et j'aime l'amitié durable. Photo appréciée, la sienne en retour.

019 — Sudbury — Nouvellement arrivé en Ontario — 36 ans — catholique — sincère et aimant l'amitié durable, la magie, la photographie, le cinéma amateur, la nature, le contact humain, l'équitation, le ski, le ski nautique et les voyages. Désire connaître jeune fille 25-33 ans — photo appréciée. Comptable auparavent, je suis des cours de langue anglaise.

...

015 — CAMBRIDGE — Séparé depuis 2 ans, 31 ans, 5'9", 164 lbs, j'aimerais connaître jeune fille ou femme pour essayer de refaire ma vie. Emploi stable, salaire décent et j'aime la tranquilité. Réponse à toutes.

FEMMES

...

012 — PENETANG — Coiffeuse, célibataire, 5'4", châtaine, joyeuse, désire compagnon de belle apparence, sobre, religieux, joyeux. But sérieux. Photo appréciée, la sienne en retour.

...

016 — WILLOWDALE — Française à Toronto depuis 8 ans, 30 ans, 5'4", 130 lbs, catholique, divorcée avec 2 enfants 9 et 10 ans. Aime la compagnie, les voyages, toujours de bonne humeur. Désir rencontrer jeune homme même age parlant Français, ayant les mêmes goûts. Photo s.v.p.

017 — Je suis un joyeuse et agréable jeune fille Belge de 21 ans. J'ai l'intention de me rendre au Canada cet été et pour cette raison, désire correspondre amicalement avec des garçons ou des filles de plus de 18 ans. Je répondrai à toutes les lettres, en espérant que des réponses me parviendront.

018 — Jeune fille de 19 ans, secrétaire, Canadienne Française de Montréal, vivant à Toronto depuis 3 ans belle éducation et présentation, aimant la vie, le soleil la campagne. Aimerait rencontrer jeune homme entre 22 et 25 ans avec semblable description.

CONCOURS--CONCOURS CONCOURS

LA LIBRAIRIE CHAMPLAIN

82 CHURCH — TORONTO
364-4345

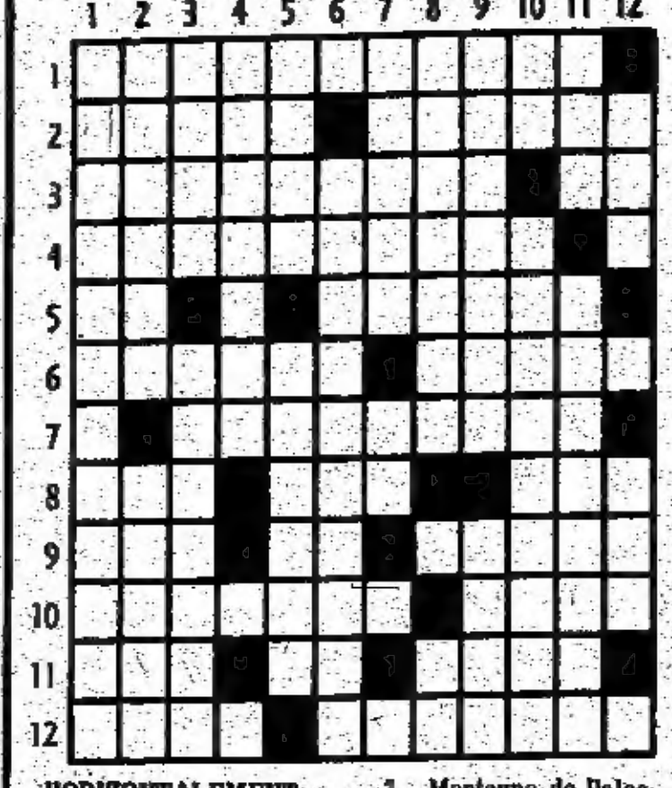
ATTRIBUERA CHAQUE SEMAINE
2 best-sellers
a deux lecteurs qui auront la
bonne reponse

CONCOURS - CONCOURS CONCOURS

puots crosses CHAMPLAIN

LES REPONSES DOIVENT MISES A LA POSTE AVANT MINUIT LE 21 JUIN 1974.

problème: no 20



HORIZONTALEMENT

1- Agrément, grâce.
2- Soumet à une intervention chirurgicale. -- Ce qui constitue l'essence d'un être.
3- Relatif à l'aménagement des zones d'habitation. -- Infinitif.
4- Ceux qui violent les lois.
5- En matière de. -- Faute.
6- Régulariser. -- Pointe de corne derrière le pied du coq.
7- Action de ramasser.
8- Lettre grecque. -- Allez (latin). -- Ville des Pays-Bas.
9- Terme du jeu d'échec. -- Du verbe gai. -- Ville des Pays-Bas.
10- Obstacle. -- Foyer.
11- Dans la rose des vents. -- Ferrure. -- Matière noire de la fumée.
12- Placé devant une unité de mesure, le multiplie par un billion. -- Supporte.

VERTICALEMENT

1- Administration.
2- Passionnée. -- Importune.
3- Montagne de Palestine. -- Frotter.
4- Affectation de chercher un certain apparat.
5- Ville d'Allemagne orientale. -- Etat gouverné par un émir.
6- Répétées plusieurs fois.
7- Faire tort. -- Pronom personnel.
8- Assemblages par entailles de deux pièces de bois mises bout à bout. -- Connu.
9- Mesurera au stère. -- Qui n'est point atteint.
10- Tellement -- Qui inspire des idées érotiques.
11- Saison. -- Homme d'Etat français (17-54-1835).
12- Région couverte de dunes. -- Dans la rose des vents.

SOLUTION PROBLÈME NO 16

Gagnants — problème no 16
Monique BODAR
Toronto
Francine MURCHISON
Oakville

Envoyez vos réponses à Courrier Sud
329 St George
Suite 2
Toronto M5R 2P2

NOM:.....
ADRESSE:.....
.....
Tél:.....

A LA FIN DU CONCOURS ON CHOISIRA AU HASARD UN GAGNANT PARMI TOUTES LES PERSONNES QUI AURONT BIEN REMPLI LES MOTS-CROISES ET CELUI-CI SE MERITERA NOTRE GRAND PRIX D'UNE VALEUR INTERESSANTE.

...

N'OUBLIEZ PAS QUE CHAMPLAIN EST LA PLUS IMPORTANTE DES LIBRAIRIES DE LANGUE FRANÇAISE EN ONTARIO

Le Bureau des traductions:

Du Petit Larousse à l'ordinateur

par

Solange Plourde-Gagnon

Tiré des Cahiers du Bilinguisme, publication du Secrétariat d'Etat.

Le Bureau des traductions fut le premier service du Gouvernement canadien à écoper des retombées de l'explosion du bilinguisme dans la Fonction publique.

En 1969, au moment où le Parlement adoptait la Loi sur les langues officielles, le Bureau des traductions devenait soudainement le principal instrument d'une politique nationale. Du coup, il faisait face à une avalanche de documents nouveaux et à l'obligation d'adapter ses ressources en conséquence.

Bien que les structures du Bureau des traductions aient été conçues dès 1934 de façon à prévoir son expansion, ses travaux s'étaient limités aux besoins linguistiques d'une époque où l'on s'imaginait que le génie du traducteur pouvait être remplacé par la dactylo bilingue et le dictionnaire. L'expression utilisée: "Please, type this in French", exprime bien l'importance qu'on accordait naguère à la traduction.

En créant une demande phénoménale, du jour au lendemain, on a exigé des traducteurs qu'ils renoncent à leur univers artisanal pour devenir des professionnels modernes de la traduction.

Un chiffre donne idée de l'ampleur du réajustement qu'il fallut faire: en 1965, le nombre des traducteurs s'élevait à 300 pour atteindre 914 en 1973. Autre donnée significative, la traduction du français vers l'anglais est passée de 10 à 20 pour cent en huit ans.

La clientèle s'est accrue et est devenue plus exigeante; un programme d'embauche et une politique salariale adaptés à ces exigences ont contribué à faire face à l'avalanche et à relever la qualité de la production.

Malgré tout, cette armée ne suffit pas encore à la tâche et le Bureau des traductions doit faire régulièrement appel à l'entreprise privée pour répondre à la demande. Il a constitué à cette fin, une liste d'environ 300 traducteurs contractuels pour la traduction française et anglaise et d'environ 600 autres, pour la traduction multilingue.

Le Bureau dessert maintenant dans les langues officielles et les langues étrangères, tous les ministères fédéraux, les deux Chambres du Parlement du Canada, les bureaux et organismes régis par le Parlement, dans la préparation de tous les travaux de traduction et d'interprétation dont ils ont besoin.

Il étend également son action dans toutes les provinces du pays et dispense ses services dans tous les grands centres où se fait sentir la présence fédérale.

Des bureaux régionaux sont établis à Montréal, à Toronto, à Winnipeg et à Moncton. Le bureau de Montréal est le principal centre d'activité régionale. C'est à Montréal par exemple, que s'exécutent les travaux de nature historique (dont ceux de la forteresse de Louisbourg en Nouvelle-Écosse) qui consistent à traduire de l'ancien français à l'anglais. Une section spéciale à Dorval, assure également les travaux de traduction au service de météorologie où une équipe de traducteurs oeuvre 24 heures par jour.

Dans les coulisses du Parlement

Au service de traduction et d'interprétation de la Chambre des communes, les conséquences de la politique fédérale de bilinguisme furent d'une autre nature.

La traduction des débats parlementaires se fait depuis presque le début de la Confédération. Plus tard, les services de traduction se sont étendus à toutes les activités parlementaires, soit au Sénat et aux comités des deux Chambres et dès 1959, l'interprétation simultanée faisait son apparition au Parlement.

Maintenant, tout ce qui se dit ou s'écrit dans les deux Chambres ou devant leurs comités est traduit et interprété, et les débats sont publiés en anglais et en français tous les jours de la session dans le Hansard (compte rendu officiel des débats de la Chambre des communes).

Le problème de rajustement provient davantage ici des grandes exigences d'un métier difficile. La fonction de traducteur parlementaire est diamétralement opposée à celle de rond-de-cuir. C'est un oiseau de nuit et ses heures de travail se poursuivent au rythme des activités parlementaires. Il exécute son travail entre trois heures de l'après-midi et neuf heures du matin, heure où le Hansard est déposé sur les pupitres des deux Chambres. Il lutte constamment contre la montre et contre les difficultés de la langue. Certaines ambiguïtés du langage des politiciens font son cauchemar.

L'interprétation attire en général les gens qui aiment parler, qui pensent vite, mais surtout qui comprennent "au quart de tour". Un timbre de voix et un accent agréables sont également des atouts. C'est un travail épuisant si l'on considère que le débit de l'orateur dépasse ordinairement 150 mots à la minute.

Si l'on ajoute à celà la présence d'esprit qu'il faut avoir pour pallier aux déficiences techniques, à l'indiscipline des participants, ou aux piètres présentations du sujet par les orateurs, on a la somme des difficultés de recrutement dans ce secteur.

Au service de toutes les langues

Il ne faudrait pas croire que les nouvelles exigences nées du bilinguisme, ont amené le Bureau des traductions à perdre de vue ses autres responsabilités. Son rôle dépasse aussi les frontières linguistiques du pays. Ses ressources lui permettent en fait de traduire dans une soixantaine de langues étrangères.

Ses services multilingues s'adressent à tous les ministères et organismes fédéraux qui désirent prendre connaissance de textes rédigés dans une langue étrangère ou s'en servir de quelque façon. Un service spécial est même attaché à la direction générale des renseignements et de la sécurité de la Défense nationale.

Les interprètes multilingues oeuvrent en particulier dans le domaine des conférences multilingues. Ce secteur d'activités du Bureau des traductions est une sorte de service ambulant qui sert sa clientèle sur les lieux des conférences.

Recyclage et formation

Afin de répondre à ces exigences, le Bureau des traductions a entrepris de mieux préparer son personnel. Grâce à des cours de recyclage, il permet à ses traducteurs et réviseurs de se spécialiser dans des disciplines particulières. Des jeunes traducteurs ont également la chance d'effectuer des stages pratiques de perfectionnement à l'étranger.

Mais le Bureau des traductions a surtout mis sur pied un programme de formation universitaire en traduction. Ses boursiers poursuivent des études spécialisées en traduction dans les universités canadiennes, soit Laurentienne à Sudbury, Laval à Québec et dans les Universités de Montréal, d'Ottawa, de Trois-Rivières et de Moncton. Notons que des 202 boursiers qui étudient présentement en traduction, 138 sont des femmes.

Ces étudiants font d'une pierre deux coups puisque le programme des boursiers leur assure un emploi d'été dans les diverses sections du Bureau des traductions, pendant trois années que dure le cours, et un emploi assuré à la fin de leurs études.

À l'ère électronique

Mais ce qui importe davantage, c'est qu'après avoir réagi à la nouvelle marée, le Bureau des traductions a commencé à forger des outils modernes.

Déjà, il avait un centre de recherches terminologiques doté des dictionnaires linguistiques et des volumes portant sur un très grand nombre de disciplines depuis l'occultisme jusqu'à la boucherie, en passant par l'informatique, la gestion, la construction ou la technique en général. Le Centre constitue déjà une source inépuisable de vocabulaire et d'expressions spécialisées. Cette "banque de mots" contribue à conserver bien vivantes les langues d'usage. Il publie des bulletins de terminologie (lexiques, glossaires, vocabulaires) et un mensuel intitulé "l'Actualité terminologique" qui compte des abonnés dans plusieurs pays.

Des échanges de publications et de documentations en matière de terminologie se font régulièrement entre le Bureau des traductions et les organismes linguistiques nationaux et internationaux.

Afin de répondre aux besoins nouveaux, voire devancer l'évolution de la langue, le Bureau des traductions a néanmoins du se mettre au diapason de l'ère électronique. À cet effet, il a entrepris d'établir un dispositif de normalisation de la recherche terminologique, en transposant sur ordinateur un fichier central qui constitue la "mémoire" du Centre de terminologie. Cette "mémoire-robot" sera en pleine possession de ses facultés dans deux ou trois ans tout au plus. Édifiée à partir des recherches déjà faites, elle favorisera non seulement l'usage de vocabulaires spécialisés, mais évitera aux traducteurs de longues heures de recherches.

L'ordinateur ne remplacera jamais le traducteur qui, par ses recherches fait oeuvre de création constante, mais il contribuera grandement à faciliter l'accès aux résultats de cette recherche. Grâce à ses prodigieuses capacités de diffusion, l'ordinateur transmettra instantanément les découvertes linguistiques aux spécialistes et deviendra par là leur principal instrument d'éducation permanente. Cet instrument pourra être mis à la disposition des gouvernements provinciaux, des gouvernements étrangers et enfin du public.

Depuis l'époque du petit Larousse, le Bureau des traductions a donc eu à surmonter un énorme problème de croissance qu'est venu accentuer la mise en oeuvre des programmes de bilinguisme. D'où la création d'écoles spécialisées et l'entrée dans le monde de la technologie. Mais ces instruments destinés à assurer l'avenir n'empêcheront pas le traducteur de vaincre chaque jour les mille difficultés de la langue pour conserver à la traduction ces deux qualités élémentaires que l'homme le plus parfait n'oserait exiger de la femme qu'il convoite, soit d'être à la fois "belle et fidèle".

Editorial

ÊTRE CONTRE LE BILL 22 ET POUR LES BONNES RAISONS

Plusieurs groupes ont déjà manifesté leur mécontentement devant le Bill 22 déposé à l'Assemblée Nationale par François Cloutier. Certains francophones de l'Ontario, les groupes minoritaires du Québec (inclus ici sont les anglophones et les immigrants) aussi bien que les nationalistes québécois représentés à l'Assemblée Nationale par le Parti Québécois se sont tous opposés au projet du ministre de l'Education.

Que vient faire le Bill 22 dans la vie de ceux-ci. Les groupes minoritaires du Québec ont la guarantie que les droits en tant qu'anglophones seront respectés. Quiconque a une connaissance suffisante de la langue d'enseignement pourra s'inscrire à l'école anglaise, donc la quasi-totalité des Italiens, des Grecs, des Chinois de Montréal. Il serait inutile de préciser que la plupart des Canadiens anglais vivant au Québec parlent assez bien leur langue pour réussir le test d'admission.

Que viennent faire alors les franco-Ontariens dans cette dispute? Ils devraient louer le nationalisme avorté de l'équipe Cloutier-Bourassa. Ce pseudo-nationalisme ne vient aucunement mettre en danger de besoin de sécurité senti par la population francophone de l'Ontario. Nous pourrons continuer à croire que nous serons bien dans notre peau en autant que les Québécois ne feront pas peur aux Canadiens.

C'est faux! Il est temps que le Québec agisse comme un peuple fier de soi et qu'il prenne sa destinée en main.

Il n'est pas naturel qu'un peuple continue à se plier aux exigences d'une minotiré qui n'a jamais eu l'intention de respecter les droits de la majorité.

Que le Québec fasse du français la vrai langue officielle dans l'ensemble de son territoire! Que la langue de travail soit le français dans toutes les industries au Québec! Que le Québécois puisse mener la vie normale du citoyen à part entière, et ceci dans sa langue! Que le Québec éloigne ce danger de l'assimilation qui se fait sentir de plus en plus!

(Selon les chiffres rapportés par l'éditorialiste du journal Le Jour, chiffres qui venaient d'un document secret du ministre de l'Immigration du Québec, Jean Bienvenue, 53.4% des immigrants arrivant au Québec — d'après les statistiques de 1973 — peuvent et pourront choisir l'enseignement en anglais pour leurs enfants.)

Ainsi, le francophone se débarrassera de son complexe d'infériorité qui l'opprime depuis la conquête. Cessons une fois pour toute de craindre à notre petit confort, et réalisons que si la langue française est menacée au Québec, la cause du franco-Ontarien est complètement perdue.

Il faut continuer à s'opposer à toute tentative de la part du gouvernement Bourassa qui ressemblerait au Bill 22, et par conséquence, s'opposer au Bill 22 même pour cette raison: il n'assure aucunement la survivance de la langue française au Québec.

Extraits du Bill 22:
article 48. L'enseignement se donne en langue française dans les écoles régies par les commissions scolaires, les commissions scolaires régionales et les corporations de syndics. Ces organismes peuvent donner l'enseignement en langue anglaise ils ne peuvent cependant ni commencer ni **cesser** l'enseignement en cette langue sans l'autorisation préalable du ministre de l'éducation.

La commission scolaire du Nouveau Québec peut aussi donner l'enseignement dans leur langues, aux Indiens et aux Inuits.
article 49. Les élèves doivent connaître suffisamment la langue d'enseignement pour recevoir l'enseignement dans cette langue. Les élèves qui ne connaissent suffisamment aucune des langues d'enseignement pour recevoir l'enseignement recoivent l'enseignement en langue française.
article 50. Il appartient à chaque commission scolaire, commission scolaire régionale et corporation de syndics de déterminer la classe, le groupe ou le cours auquel un élève peut être intégré, eu égard à ses aptitudes dans le langue d'enseignement.

MARC LORD

I SURE WISH I could speak FRENCH
I SHOULD HAVE GONE to FRENCH SCHOOL

Un salaire pour la femme au foyer?

JOURNAL COTE-NORD

En rapport avec le sondage de l'AFEAS paru mercredi le 10 avril dans ce journal sur l'allocation de la femme au foyer, nous avons pensé intéressant de publier un extrait de Travailleuses et syndiquées rédigé par un groupe de femmes de la Fédération des travailleurs du Québec. (F.T.Q.)

Les conséquences sur les travailleuses actuelles et potentielles d'une politique de salaire à la femme au foyer.

On entend parler, dans certains milieux, des avantages qu'il y aurait à instituer un salaire à la femme au foyer. Les promoteurs de cette solution avancent que les femmes qui élèvent leurs enfants à la maison, préparent les repas et font le ménage, apportent une contribution à la société et doivent être dédomagées directement, plutôt que de se faire verser leur argent de poche par leur mari comme un enfant. Il y a du vrai dans ceci, dans la mesure où l'on estime que c'est aux femmes uniquement que les responsabilités familiales incombent.

Nous voyons ce genre de mesure comme une pression faite sur les femmes pour qu'elles demeurent à la maison. Pression exercée dans le cadre d'une conception traditionnelle des rôles masculins et féminins, qui rendrait encore plus difficile la reconnaissance du droit au travail pour la femme, principale condition de l'obtention d'un statut égalitaire sur le marché du travail.

Un salaire à la femme au foyer ne réussirait pas à donner l'indépendance financière aux femmes, car la somme serait minime et purement symbolique; il réussirait surtout à enchaîner davantage la femme à ses responsabilités domestiques et familiales et briserait toute possibilité de partage équitable des tâches ménagères à l'intérieur du couple.

Une telle mesure consacrerait aussi la préférence accordée à l'éducation des enfants à la maison jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge scolaire; outre le fait que les enquêtes tendent de plus en plus à prouver que les enfants ont tout à gagner à fréquenter les garderies lorsqu'ils sont très jeunes, la taille réduite des familles d'aujourd'hui (2-3 enfants) rend cette conception encore plus archaïque.

Les promoteurs du salaire à la femme au foyer ne spécifient pas toujours les conditions et les règlements qui accompagneraient cette mesure; les mères d'enfants d'âge scolaire auraient-elles droit à cette subvention? Auraient-elles le droit d'envoyer leurs enfants en garderie tout en empochant leur salaire? Ces salaires seraient-ils distribués à toutes, indépendamment des revenus du mari? Seraient-ils soumis à l'impôt?

Autre question qui vient à l'esprit lorsqu'on s'attarde à cette solution de revalorisation du statut de la femme au foyer: les parents qui trouvent le tour d'élever des enfants tout en travaillant, d'en faire des enfants heureux et épanouis, qui s'arrangent pour faire le ménage et nourrir leur famille n'auraient pas droit à cette subvention. Pourtant le résultat est le même: les enfants sont heureux, bien soignés et bien nourris, bien habillés et vivent dans une maison entretenue régulièrement. Pourquoi ceux qui en font davantage pendant le même nombre d'heures seraient-ils pénalisés?

Ceci est un point de vue: celui d'un groupe de travailleuses et syndiquées,

Comité sur la condition féminine Baie-Comeau-Hauterive par Denise Saint-Pierre.

COURRIER SUD

est publié par
La Société
Coopérative
Presse-Sud Ltée
329 rue St-George
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO

961-3335

Rédaction et montage:
Suzanne Aubin
Marc Lord
Rémy Lunet
Francine Rouleau-Marson

Distribution et abonnement:
Michel Gagné

Secrétariat:
Irène Paraschuck

Composition et impression:
Weller Publishing Co.
412 ouest, rue Bloor,
Toronto

Courrier de deuxième classe
Enregistrement no 3197

Prix de l'abonnement par la poste:
Canada:
six mois — $5.00
un an — $9.00
États-Unis:
un an $12.00
autres pays: un an $15.00

Les textes doivent nous parvenir une semaine avant la date de publication.

LA PLACE DE L'ÉCOLE FRANÇAISE EN ONTARIO

Dans un récent article, je m'interrogeais sur la place et le rôle de l'école française en Ontario; je tenterai aujourd'hui de situer l'école française dans la vie du Franco-Ontarien.

Il n'est peut-être pas superflu, au départ, de rappeler que plusieurs Franco-Ontariens, en dépit de lois qui sembleraient leur garantir ce droit élémentaire, n'ont pas encore accès à l'école française. En effet, six ans après l'adoption des bills 140 et 141, il existe encore aujourd'hui en Ontario une vingtaine de localités où des groupes de parents francophones se voient refuser l'éducation en français qu'ils réclament pour leurs enfants. Ces parents ont droit à toute notre admiration pour la fermeté et la patience avec lesquelles ils revendiquent leurs droits, et aussi, à notre sympathie pour les rebuffades répétées que des gens entêtés et bornés leur font subir.

Pour ces autres régions où, de plus ou moins bon gré, on a consenti à l'établissement d'écoles françaises, la situation peut, à première vue, sembler plus favorable; je ne suis pas sûr, toutefois, qu'elle soit aussi favorable que certains voudraient le croire, car l'atteinte d'un objectif ardemment poursuivi depuis plusieurs décades semble avoir fait sombrer la majorité des parents francophones dans une douce mais dangereuse indifférence. On oublie, dans bien des milieux, que si, il y a 50 ans, l'existence d'écoles françaises pouvait constituer une sauvegarde adéquate contre l'assimilation, il n'en est plus ainsi en 1974. En effet, à ce moment-là, on ne dépendait pas de l'école française pour acquérir ou développer l'habitude du français; cette habitude du français, on l'avait acquise dans le milieu relativement hermétique de la famille, et on ne risquait pas tellement de la perdre, une fois finie la période de fréquentation de l'école.

Malheureusement, tout cela a changé. De nos jours, le Franco-Ontarien n'a plus l'habitude du français. Durant la période pré-scolaire, il aura subi l'influence de ce maître omniprésent qu'est la télévision, une télévision qu'on lui aura le plus souvent fait regarder en anglais; dans ses jeux, il aura probablement adopté la langue de ses petits camarades de langue anglaise; et s'il est issu de ces mariages linguistiquement mixtes trop nombreux, il ne parlera presque certainement que l'anglais. Dans la période post-scolaire, il sera extrêmement chanceux s'il peut dénicher un emploi qui lui permettra de travailler en français; lorsqu'il aura à communiquer avec les divers secteurs des administrations municipales et provinciale, il devra presque toujours le faire en anglais; et s'il lui venait à l'idée de participer à des activités sportives ou communautaires, il s'apercevra que l'on a, en Ontario, une fâcheuse tendance à oublier l'existence de citoyens francophones qui ont droit, eux aussi, à des services dans leur langue; enfin, lorsque viendra le temps de faire des achats, il lui faudra une bonne dose de persévérance pour continuer à utiliser son français devant les "I'm sorry, I don't speak french" répétés, que trop d'anglophones aiment à nous jeter à la figure de façon plus ou moins insolente.

En un mot, presque tout semblera conspirer pour le convaincre de la difficulté, de l'inutilité ou des désavantages qu'il peut y avoir à rester français. Je dis bien presque, car il existe une institution qui peut, à une condition, endiguer cette marée anglicisante qui déferle sur le Franco-ontarien pratiquement de la naissance à la tombe. Cette institution, c'est l'école française, et la condition c'est que cette école soit authentiquement française.

Je reviendrai sur ce point dans un prochain éditorial

W. André Lafrance, M.D.
Ottawa.

UNE BELLE TRADITION RICHELIEU À WELLAND

La tradition Richelieu à Welland est constante tout au cours de l'année mais de façon toute particulière à l'occasion de Noël. Le fameux souper de Noël nous amène chaque année la visite du président international. Comme nous sommes privilégiés en effet de faire la connaissance du président à un moment de festivités sans pareilles.

Le 15 décembre dernier, le R/Alexandre-J. Savoie, président international, nous honorait de sa présence en compagnie de sa charmante épouse. Belle occasion pour le président de prendre le pouls de la vitalité française et de la fraternité Richelieu au cœur de la Péninsule du Niagara. Pour le Richelieu de Welland ce fut un rappel au récent congrès de Moncton où tant de bons souvenirs restent attachés. C'est avec la chanson «Viens voir l'Acadie» que le président international fut accueilli à un souper mémorable où la bonne humeur animait tous les convives.

À la table d'honneur on a noté la présence du R/Roland Bédard, président du Club Welland, du R/Fernand Gibbs, administrateur du district nº 10 et vice-président de la Société, du R/Alexandre-J. Savoie, président du Richelieu International, et du R/Georges Paradis, gouverneur régional, qui apparaissent sur la photo dans l'ordre habituel.

VIE RICHELIEU

Un morceau de $2 millions du gateau de $7 millions

Le Conseil des Arts de l'Ontario a accordé des octrois se chiffrant à plus de deux millions de dollars à 93 organismes artistiques de par la province en tant que premier versement du budget alloué pour l'année fiscale 1974/75.

En ce qui concerne les arts d'interprétation, le théâtre est en tête avec 26 octrois pour un montant total de $835,500 suivi par 22 groups musicaux recevant $746,399 ainsi que $544,250 en subventions décernées à 4 organismes de danse. Vingt organismes d'art plastiques reçoivent $261,705; 3 organismes littéraires et 3 de cinéma et de photographie reçoivent $21,000 et $16,000 respectivement. Le Conseil a approuvé 15 projets spéciaux pour une somme totale de $144,700.

Les organismes bénéficiaires touchent 32 communautés. Le Ballet national du Canada a reçu l'octroi individuel le plus élevé, c'est-à-dire $242,000.

Le budget du Conseil faisait partie du discours au sujet des budgets prononcé le 9 avril à la Législature provinciale. Dans son annonce le président du Conseil, Anthony Adamson, déclarait: "Nous désirons exprimer notre reconnaissance au gouvernement de l'Ontaro pour cette augmentation de près de $2 millions que nous transmetterons en accroissant la valeur et le nombre de subventions. Nous espérons que ce support, ainsi que les autres programmes du Conseil permetteront au Conseil des Arts de l'Ontario de remplir sa fonction légitime auprès de la population ontarienne.

Parmi les bénéficiaires on remarque les noms suivants:

— Association canadienne-française de l'Ontario, Ottawa: $12,500.00
— Centre Régional de Loisirs culturels, Kapuskasing: $6,000.00
— La Chasse-Galerie, Toronto: $20,000.00

Combattons la pollution

Vu Lu et Entendu

Un **Français** qui est au Canada depuis 15 ans n'est pas un canadien-français mais bien un **Francophone.** Ne l'oubliez surtout pas!

* * *

Victoire aussi à Kingston puisqu'on a enfin obtenu une école primaire de langue française. C'est grâce au travail acharné de **Denis Brisebois** et de **Jean St Louis** que la Commission scolaire a accordé cette école aux francophones.

* * *

Claudette Hamel a été élue présidente du **Cercle de l'Amitié.** Agé d'un an et demi ce groupe compte déjà à son actif 87 membres. Tous les franco-ontariens de Brampton-Bramalea-Malton et des environs sont les bienvenus.

* * *

Samedi le 1er juin aura lieu le tournoi de golf régional des Clubs Richelieu de l'Ontario-Sud au terrain Greenwood de Ste Catharines. Le concours est ouvert à tous les Richelieu et à leurs amis. Pour plus de renseignements communiquez avec le président du club de votre ville.

* * *

Entendu au **Congrès de la Fédération des Clubs Sociaux Franco-ontariens:** "Les Anglais seront heureux de savoir qu'ils n'ont plus besoin de s'opposer aux francophones car ceux-ci sont bien capables de se détruire eux-mêmes."

* * *

Le **Sheridan College of Applied Arts and Technology** présentera une semaine française du 8 au 12 juillet. Des discussions de films et de livres, des visionnements de films et de vidéogrammes, occuperont les mamans pendant que les enfants assistent aux ateliers de marionettes, de poteries out tout simplement d'arts plastiques. Pour plus de renseignements téléphones au Sheridan College, 845-9430 poste 265 ou à Claire Taylor 827-1988.

* * *

Le ministère du Travail et de la Main d'Oeuvre du Québec annonce qu'un **code bilingue de l'électricité** est en vigueur au Québec depuis le 1er mai. C'est la première fois au Canada que ce Code est publié dans les deux langues officielles. Il contient les amendements québécois pertinents dans le texte même et non en annexe comme dans les éditions antérieures. Entre autres particularités, le nouveau code est mieux adapté aux installations électriques du Québec d'aujourd'hui.

* * *

"Moscou et les Moscovites", c'est ainsi que s'appellera la partie soviétique à la grande exposition internationale "capitales et villes du monde" qui s'ouvrira en juin, à Montréal. Ce sera la plus grande exposition sur Moscou à l'étranger. Elle occupera un pavillon de l'Expo-67. Les Canadiens et les touristes qui viendront des autres pays, pourront faire connaissance avec le passé, le présent et l'avenir de la capitale de l'Etat soviétique.

* * *

Pour le concours oratoire Richelieu de la région Ontario-sud c'est St. Catharines qui a remporté la palme avec la jeune **Johanne Corbet** de l'école St-Antoine de Niagara Falls.

* * *

A l'issue d'une assemblée d'anciens combattants, l'an dernier, plusieurs délégués prirent le train pour rentrer chez-eux. Au bout d'une heure environ, un vieux monsieur dans les 70 ans suivit le couloir latéral du wagon, hésita un instant en passant devant une banquette occupée par une seule dame, puis revint lui demander s'il pouvait s'asseoir à côté d'elle.

La jeune femme se poussa un peu et demanda:

– N'avez-vous pas eu de place assise depuis notre départ, il y a une heure?

– Oh! oui, chevrota le vieux monsieur, j'avais une place à côté d'une autre voyageuse, mais elle n'est vraiment pas très jolie.

* * * *

Seulement $5.00

C'est tout ce qu'il vous en coûte pour devenir membre sociétaire de la Coopérative Presse-Sud et co-propriétaire de Courrier Sud.

N'attendez pas plus longtemps!

Remplissez la formule ci-dessous et postez-nous la avec votre chèque pour le nombre de parts que vous désirez investir dans Courrier Sud **dès maintenant.**

COURRIER SUD C'EST L'AFFAIRE DE TOUT LE MONDE C'EST VOTRE AFFAIRE!

PART SOCIALE

Remplissez la formule de demande d'adhésion ci-dessous et retournez-la, avec votre remise, à 339 St-George Suite 2, Toronto, Ontario

Pour plus d'informations, appelez 961-3335 (Code 416)

Nom .....

Adresse .....

..... Tél .....

Occupation ..... Date de naissance .....

(jour, mois, année)

Je, soussigné, demande à devenir membre de la Société Coopérative Presse-Sud Ltée dont le siège social est à Toronto.

Je m'engage à respecter les statuts et règlements de la Coopérative et je souscris

..... part(s) sociale(s) à $5 l'unité .....

Date ..... 197 .....

signature du membre

Programme de la télévision — été 1974

Heures	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche	Heures
						Yogi et Popotame	Grangallo et Petitro	9h30
10h15	En mouvement	En mouvement	En mouvement	En mouvement	En mouvement			10h00
10h30	La Souris verte	La Souris verte	La Souris verte	La Souris verte	La Souris verte	Picolo		10h30
10h45	Les Aventures de l'ours Colargol	Poly et le diamant noir	L'Univers de Sylvie	L'Univers de Sylvie	Tapioca			
11h00	Personnalité féminine	Personnalité féminine	Personnalité féminine	Personnalité féminine	Personnalité féminine	Pour passer le temps		11h00
11h30	Le Club des rescapés	L'Agence Intérim	Les Grand-mères	Histoires sans paroles	Les Saintes Chéries	Prélude	L'Agence Intérim	11h30
12h00	Pépinot	Le Prince Saphir	Woobinda	Mon ami Ben	Mini-fée	Les Héros du samedi	La Souris verte	12h00
12h30	CF-RCK	L'Éventail de Séville	Un enfant parmi tant d'autres	La Maison des bois	Les Aventures de Tom Sawyer			
13h00	À communiquer	Du bout des doigts	Oh ! lala !	Du bout des doigts	Oh ! lala !	Sporthèque	Qui-vive	13h00
13h30	Téléjournal	Téléjournal	Téléjournal	Téléjournal	Téléjournal		La Flèche du temps	13h30
13h35	Réseau-soleil	Réseau-soleil	Réseau-soleil	Réseau-soleil	Réseau-soleil	Baseball	Propos et confidences	14h00
14h30	Cinéma	Cinéma	Cinéma	Cinéma	Cinéma		L'Univers des sports	14h30
16h00	Allo grenouille	Allo grenouille	Allo grenouille	Allo grenouille	Allo grenouille		L'Heure des quilles	16h00
16h30	Énigmes	Marie Quat'Poches	Les Aventures célèbres de M. Magoo	Le Réseautages	Le Mystérieux Docteur Cornélius			
17h00	Daktari	Daniel Boone	Jean-Roch Coignot	Tarzan	L'Odyssée sous-marine de l'équipe Cousteau	Bagatelle	5 à 0	17h00
18h00	Cher oncle Bill	Chez Pauline	Le Francophonissime	La Porteuse de pain	Le Fils du ciel	La Pince à linge	Concert intime	18h00
18h30	Actualités 24	Actualités 24	Actualités 24	Actualités 24	Actualités 24	Téléjournal	Téléjournal	18h30
						Politique fédérale	Atome et galaxie *	18h35
						Le XIXe Siècle romantique		18h45
19h00	L'Homme qui revient de loin	Génies en herbe	Les Animaux chez eux	Nanny	Le Monde en liberté	Le Monde merveilleux de Disney	Quelle famille !	19h00
19h30	Les Pierrafeu	La P'tite Semaine	Le Jeune Fabre	Les Grands Films	Marcus Welby, M.D.		Les Beaux Dimanches	19h30
20h00	Au clair de la lune, mon ami Pierrot *	...en rappel	Baseball			Nous, les canlopes		20h00
20h30	Vers l'an 2000				Hors série Schulmeister, l'espion de l'Empereur			
21h00	Les Faucheurs de marguerites	Orson Welles présente						
21h30	Chapeau melon et bottes de cuir *	Tout le monde...		Les Joueurs *	Les Mers du sud			
22h00				Citoyens avertis *	Des goûts, des formes et des couleurs	Mon pays, mes amours		22h00
22h30	Téléjournal	Téléjournal	Téléjournal	Téléjournal	Téléjournal	Téléjournal	Téléjournal	22h30
22h45	Nouvelles du sport	Nouvelles du sport	Nouvelles du sport	Nouvelles du sport	Nouvelles du sport	Nouvelles du sport	Sport-dimanche	22h45
23h00	Georges Simenon reçoit	Festival du cinéma canadien	Festival international de jazz de Montreux	Réseau-soleil	Appelez-moi Lise	Cinéma	Ciné-club	23h00
23h30	Cinéma		Aux frontières du possible					
24h00				Cinéma	Cinéma	Ciné-nuit		24h30
1h30					Ciné-nuit			1h30

* *Émissions commençant après le 8 juin*

Réseau

A VOIR A LA TÉLÉ

DU 1 AU 7 JUIN

DIMANCHE

19h30 LES BEAUX DIMANCHES

Pssst! Pssst! Aïe-là! Émission de variétés, faite de chansons tirées de la série Pssst! Pssst! Aïe-là!, interprétées par Lise LaSalle, Jean Besré, Denyse Chartier et François Tassé, et entrecoupées de propos sur les mots du « colleur d'affiches », Robert Gravel. Voix de Gisèle Schmidt, Luc Durand et Yvon Bouchard et la participation des enfants du quartier de la Maison de Radio-Canada. Textes: Réjane Charpentier. Musique: Pierre Brabant. Réal.: Gilles Sénécal.

20h30 LES BEAUX DIMANCHES

Le projet de restauration du caribou dans le parc des Laurentides. Documentaire réalisé par Jean Charbonneau, en collaboration avec le docteur Benjamin Simard, professeur d'agriculture au collège de St-Hyacinthe. Expéditions entreprises par le ministère du Tourisme, de la chasse et de la pêche du Québec, dans le Grand Nord, pour la capture de caribous et leur restauration dans le parc des Laurentides. Le film commenté par le docteur Simard montre les habitudes de vie des caribous et nous fait assister à leur capture, à leur transport jusqu'au parc des Laurentides et à leur adaptation à leur nouvel entourage.

21h30 LES BEAUX DIMANCHES

C'était hier: « Les Lendemains qui déchantent ». Documentaire réalisé par Henri de Turenne. L'histoire des 25 années de l'après-guerre basée sur des documents authentiques. D'est en ouest, tous les courants d'idées, tous les tiraillements qui ont secoué les nations y sont analysés, soupesés et disséqués.

LUNDI

23h30 CINÉMA

Les Fruits amers. Drame psychologique réalisé par Jacqueline Audry, avec Emmanuelle Riva, Laurent Terzieff et Beda Loncard, d'après la pièce « Soledad » de Colette Audry. Dans un pays d'Amérique du Sud, une jeune femme fait partie d'un groupe de révolutionnaires. Elle est arrêtée et soumise à un dur interrogatoire par le chef de la police. Pour obtenir sa libération, sa sœur s'offre à lui qui accepte le marché. Relâchée, elle est soupçonnée de trahison par ses camarades (Fr.-it. 66).

MARDI

20h00 ...EN RAPPEL

(Début).

En vedette: Caterina Valente. Au programme: « Parade », « Canto de Ossanha », « Air Mail Special », « Gossa à nova », « Samba sur une note », « Malaguenia », « Breeze and I », « Des ronds dans l'eau », « Falling in Love », « One of Those Songs », « Danke Schon », « La Valse des lilas », « Final ». Participation de son frère Sylvio Francesco et de Sadi.

21h00 ORSON WELLES PRÉSENTE

Un journaliste ambitieux. Suspense réalisé par Peter Sasby, avec David Berney. Un correspondant de « La Voix du peuple » à Paris s'arrange pour se faire arrêter pour le meurtre d'une jeune femme, afin de pouvoir effectuer des reportages de première main sur les impressions d'un accusé. Son stratagème réussit au-delà de ses espérances.

23h00 FESTIVAL DU CINÉMA CANADIEN

(Début).

L'Acte du cœur. Drame psychologique réalisé par Paul Almond, avec Geneviève Bujold, Donald Sutherland et Monique Leyrac. Venue de la Côte Nord pour travailler à Montréal, une jeune fille habite chez une riche veuve. Elle a fait partie d'une chorale d'église, ce qui l'amène à faire la connaissance d'un moine augustinien, qui prépare un concert œcuménique. Le religieux lui fait chanter un solo et lui confie ses aspirations mystiques. (Can. 70).

MERCREDI

19h00 LE FRANCOPHONISSIME

(Début).

VENDREDI

20h30 HORS SÉRIE

Schulmeister, l'espion de l'Empereur, adapté et réalisé par Jean-Pierre Decourt, d'après une évocation romanesque d'André-Paul Antoine et Pierre-Aristide Bréal, sur une idée originale de Jean-Claude Camredon. En vedette: Jacques Fabbri, Andrée Boucher, Roger Carel, Geneviève Cosile, Philippe Nicaud et Nadine Alari. **1er de 13 épisodes:** « Le Maître d'école », 1802. Savary, aide de camp du premier Consul, prépare la visite de son chef à Strasbourg. La police Ste Joliet, courrier des émigrés, qui avoue l'objet de sa mission: prendre contact avec un certain « maître d'école » (Schulmeister, en allemand). L'enquête commence.

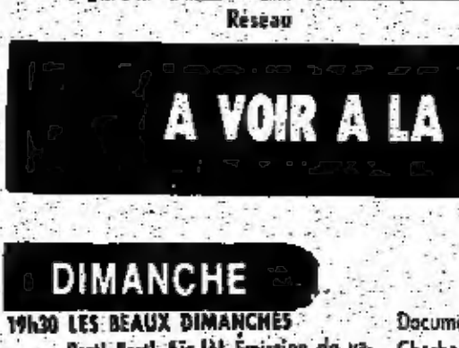
22h30 TÉLÉJOURNAL

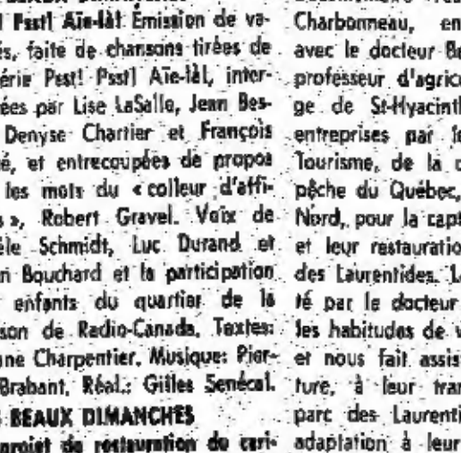
22h50 NOUVELLES DU SPORT ET MÉTÉO

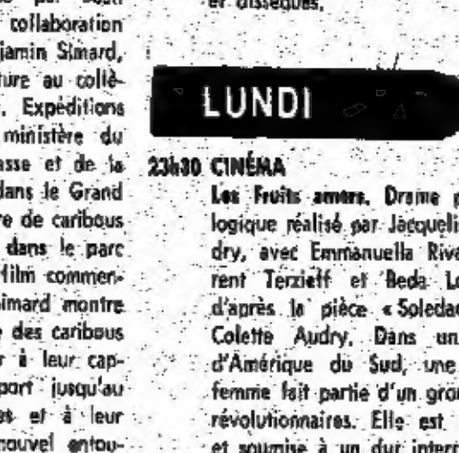
00h00 CINÉMA

Boccario 70. Film à sketches réalisé par Federico Fellini, Luchino Visconti et Vittorio De Sica, avec Anita Ekberg, Peppino De Filippo, Romy Schneider, Tomas Milian et Sophia Loren. « La Tentation du docteur Antonio »: Un puritain part en guerre contre une affiche qu'il juge obscène. La nuit il voit la femme présentée sur l'affiche. « Le Travail »: Un aristocrate romain a été impliqué dans un scandale. Sa femme exige alors la rémunération d'une « call girl », chaque fois qu'ils auront des relations conjugales. « La Loterie »: Une jeune femme qui s'offre comme prix dans une loterie forcing devient amoureuse et se refuse au sacristain qui avait gagné (Fr.-it.).

Jeu questionnaire sur la langue française. Avec la participation des pays membres de la Communauté des Télévisions francophones.







IATA
Agence de Voyage
ASTRO
Robert J. Dénommé, B. Comm.
Accrédité auprès de toutes les grandes compagnies aériennes nationales et internationales
Voyages nolisés
* Paris
* Londres
* Amsterdam
* Frankfurt
* Vienne
SERVICE COMPLET DE VOYAGES
C.P. 95
Brampton, Ontario
457-3556 451-7099
* AUTOBUS
* TRAIN
* AVION
* BATEAU
2198 Bloor West
Toronto, Ontario
766-1116

"CHRONIQUE DE L'AUTRE BORD"

ANDRÉ DUPAL

NAMUR, BELGIQUE

Que de presidents!

Messieurs Mitterand et Giscard d'Estaing entament leur dernière semaine de campagne électorale pour la conquête de la Présidence de la République française. Les sondages d'opinion se succèdent et révèlent que le vainqueur ne l'emportera que par une marge très minime et que le résultat pourrait être déterminé aussi bien par le nombre des abstentions que par celui des ralliements de dernière minute en faveur de l'un ou l'autre. L'un et l'autre essaient donc de s'attirer la sympathie d'une partie de la clientèle normalement acquise à son adversaire. C'est ainsi que M. Giscard d'Estaing a présidé un match important de rugby, sport du Midi, région "de gauche", tandis que M. Mitterand haranguait les gens de l'Est, plutôt incités à voter "à droite". Quoiqu'il en soit le nom de l'heureux élu vous sera connu lorsque paraîtra cette chronique.

Vous connaîtrez également celui du Président de la République Fédérale allemande. Contrairement à ce qui se passe en France où le Président est élu par l'ensemble des citoyens, en Allemagne fédérale, l'élection du chef de l'Etat revient à une assemblée spéciale; composée pour moitié des membres du Parlement fédéral et pour l'autre moitié de délégués des divers états fédérés, soit en tout 1036 membres. Pour être élu, le candidat doit réunir — comme en France — la majorité absolue des voix, soit 519 suffrages. S'il ne les obtient pas d'emblée, il est procédé à un second tour et cette fois la majorité simple suffit. Il est quasi certain que le vainqueur sera M. Scheel, actuel Ministre des Finances, libéral, qui aura pour lui les voix de ses amis politiques et celles des socialistes de M. Brandt. L'autre candidat, appuyé par les partis d'opposition de tendance démo-chrétienne est M. von Weizacker, mais il ne se fait guère d'illusions. Dès le lendemain de son élection, le nouveau Président désignera celui qui succèdera à M. Brandt comme Chancelier-c'est-à-dire Premier Ministre. Là aussi on connait son nom: M. Schmidt. Il a déjà, dit-on, constitué son futur Ministère et préparé sa déclaration ministérielle qu'il lira au Parlement et dans laquelle il annoncera aux Allemands son plan de redressement et de lutte contre l'inflation.

L'Europe connaît déjà un nouveau Chef d'Etat — ce sera donc le troisième en quelques semaines — le général de Spinola, nommé Président de la République portugaise. Le chef de la Junte militaire qui a pris le pouvoir le 25 avril disposera en fait de tous les pouvoirs en attendant des élections générales qui auront lieu d'ici un an. Il nommera toutefois des Ministres parmi lesquels on trouvera le chef du Parti socialiste, M. Soares, futur Ministre des Affaires étrangères et M. Alvare Cunhal, chef du Parti communiste, tous deux revenus récemment d'exil.

Un pays vers lequel se tournent les yeux actuellement est l'Espagne où les dirigeants craignent que l'exemple portugais ne réveille les forces démocratiques. Ils seraient prêts à consentir à des réformes pour éviter un affrontement violent.

Comment également ne pas parler du référendum italien qui a repoussé le projet d'abrogation de la loi sur le divorce (loi votée il y a quelques années et autorisant celui-ci dans certains cas fort limités) et ce malgré l'intervention du Pape lui-même. Ce résultat va-t-il briser l'alliance démo-chrétienne, socialiste, libérale qui dirige le pays? on se le demande quand on sait que les premiers étaient partisans de l'abrogation et les deux autres d'un avis contraire. Mais on sait que les Ministres tiennent à leur portefeuille et que la diplomatie est un art dans lequel les Italiens ont toujours été de première force. Alors on peut être tranquille, une petite "combinazione" et tout sera arrangé.

CHRONIQUE POLITIQUE FÉDÉRALE...

La course au congélateur

Selon le rapport mensuel de la Banque du Canada du mois d'avril de cette année, le prix de la nourriture a augmenté de 15p.c. les prix excluant ceux de la nourriture ont monté de 8.5p.c., et les profits des industries commerciales ont sauté de 16p.c. et ceci depuis un an. Cependant, les salaires des travailleurs canadiens n'ont augmenté que de 6.5p.c. Les canadiens gagnent deux pourcent de moins qu'en avril 1973 tandisque les compagnies s'enrichissent de jour en jour. Et pendant ceci, il y en a qui ont le courage de demander un gel des prix et revenus. Ce dont ce pays a besoin, c'est un gouvernement, qui reconnait que ce n'est pas le travailleur canadien qui fait augmenter le coût de la vie mais bien les profits excessifs des compagnies qui opèrent au Canada. On ne résoudra rien en gelant le problème. Le gel des prix dans certaines industries peut être bénéfiques, mais le gel total ne sera que plus néfaste à longue échéance; surtout que le gel proposé par Robert Stanfield est temporaire et d'une durée fixe. Une fois le gel terminé, il y aura toujours des compagnies qui se trouveront des raisons pour augmenter leur prix, et de même fait, aggraver les choses pour le peuple canadien. (A SUIVRE)

Marc Lord

Sur la scène internationale

PANAMA, aura la main haute sur la zone et le canal, objets de longues disputes avec les Etats-Unis qui contrôlaient tout depuis 1903. Un accord est intervenu à l'occasion de la visite de M. Kissinger dans ce pays.

LE COSTA RICA, se donne un nouveau président en Daniel Oduber Quiros. Il promet de réduire le fossé entre riches et pauvres dans un pays où il y a 300 miséreux pour un fortuné. Il est marié à une canadienne de Toronto.

GRENADE, une île des Antilles, accède à l'indépendance après 212 ans d'association britannique, mais au milieu de désordres. Le premier ministre Gray semble impopulaire et on lui prête l'intention d'implanter la peur.

AU PAKISTAN, trois guérilleros s'emparent d'un cargo grec et menacent de tuer l'équipage. Ils obtiennent que le gouvernement d'Athènes commue la peine de mort de deux Palestiniens condamnés pour leur attentat-meurtrier à l'aéroport de la capitale de la Grèce.

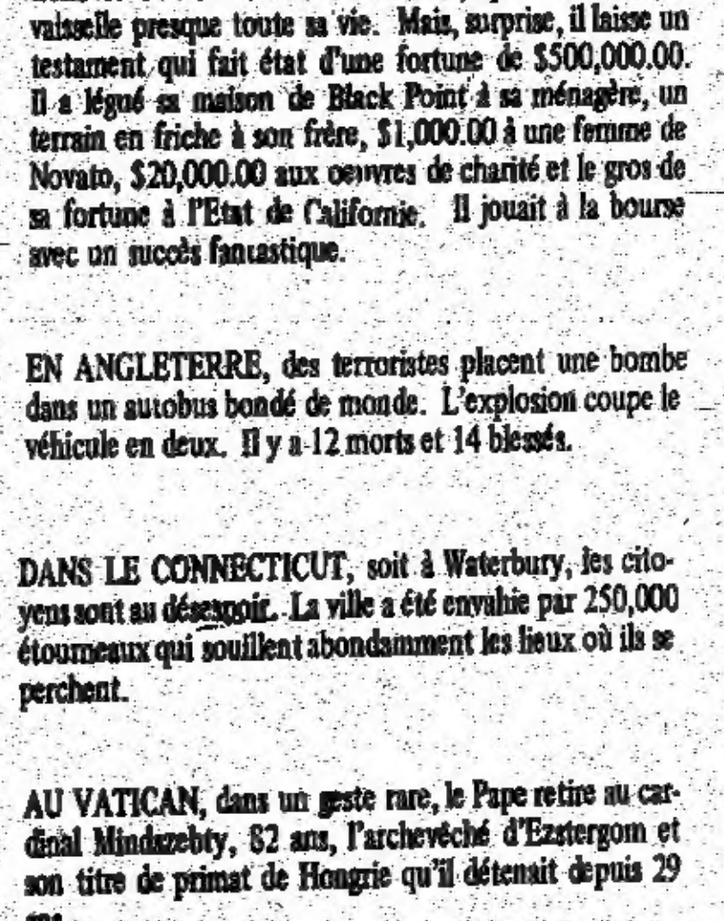
STOKE-ON-TRENT, Angleterre– M. Chris Marks, dont la voiture flambant neuve se refusait à fonctionner, retourna chez le concessionnaire qui lui avait vendue. Il apprit avec beaucoup d'étonnement que ce dernier avait été obligé de démonter entièrement le moteur pour retirer un sandwich qu'un monteur négligent y avait abandonné au moment de la fabrication. Encore un peu plus et le sandwich en question aurait été garni d'une salade de bielles.

SAN RAFAEL, Californie– Joseph Charpentier, 70 ans, lavait la vaisselle au restaurant Ignacio, vivait très frugalement, mais investissait ses maigres revenus dans des actions de bourse. Il vient de mourir, après avoir lavé la vaisselle presque toute sa vie. Mais, surprise, il laisse un testament qui fait état d'une fortune de $500,000.00. Il a légué sa maison de Black Point à sa ménagère, un terrain en friche à son frère, $1,000.00 à une femme de Novato, $20,000.00 aux oeuvres de charité et le gros de sa fortune à l'Etat de Californie. Il jouait à la bourse avec un succès fantastique.

EN ANGLETERRE, des terroristes placent une bombe dans un autobus bondé de monde. L'explosion coupe le véhicule en deux. Il y a 12 morts et 14 blessés.

DANS LE CONNECTICUT, soit à Waterbury, les citoyens sont au désespoir. La ville a été envahie par 250,000 étourneaux qui souillent abondamment les lieux où ils se perchent.

AU VATICAN, dans un geste rare, le Pape retire au cardinal Mindszebty, 82 ans, l'archevêché d'Esztergom et son titre de primat de Hongrie qu'il détenait depuis 29 ans.



Depuis quelques années, dans les Iles Britanniques, l'on a vu des arguments nombreux survenir dans les différents stades où se déroulaient des joutes de football. C'est ainsi que tout dernièrement, lors du match de championnat entre les clubs: pour la Coupe d'Angleterre, à Wembley, devant plus de 110,000 spectateurs, l'on a assisté à des bagarres entre les supporteurs des deux équipes. Il y eut de nombreuses arrestations, par les "Bobbies", comme on appelle les policiers là-bas, et après que le calme a été rétabli, l'on amenait les blessés pour se faire panser après quoi on les invitait au poste de police.

Québec vous informe

Des vacances à la ferme... Pourquoi pas?

Q.: L'hébergement à la ferme: qu'est-ce que c'est?

R.: C'est un programme du ministère de l'Agriculture du Québec qui permet aux citadins de prendre leurs vacances sur des fermes du Québec sans pour autant en être les propriétaires puisque plusieurs agriculteurs désirent recevoir cette année des vacanciers.

Q.: Les fermes qui acceptent de recevoir des vacanciers sont-elles nombreuses au Québec?

R.: Plus de 150 fermes réparties dans toute la province et plus particulièrement dans les régions du Saguenay-Lac Saint-Jean et du Bas St-Laurent attendent déjà des visiteurs.

Q.: L'hébergement à la ferme: cela signifie-t-il que le vacancier et sa famille demeurent dans la maison de l'agriculteur?

R.: Oui et non. Le vacancier peut loger dans la maison de ferme comme il peut louer une maison secondaire ou un chalet appartenant à un agriculteur. Il peut même faire du camping sauvage s'il le désire.

Q.: Si je suis intéressé à partager la maison de l'agriculteur, à quoi dois-je m'attendre?

R.: Avant tout à trouver une maison propre et en ordre puisque toutes les fermes d'hébergement ont été inspectées par des spécialistes du ministère. Pour la même raison, les visiteurs n'ont pas à craindre de la qualité du couvert et de l'hospitalité des hôtes.

Q.: Les agriculteurs acceptent-ils de recevoir des familles complètes ou préfèrent-ils recevoir des couples sans enfant ou des célibataires?

R.: La majorité des familles d'agriculteurs acceptent d'héberger autant les célibataires que les couples avec ou sans enfants. Plusieurs familles prendraient même en pension des enfants seuls ou des personnes âgées. Les vacances à la ferme sont en définitive offertes à tous les québécois peu importe leur statut civil ou leur âge.

Q.: Des séjours de quelle durée puis-je faire sur une ferme d'hébergement?

R.: Un citadin peut rester sur une ferme d'hébergement pour une fin de semaine ou toute la durée de ses vacances, selon les ententes qu'il a prises avec l'agriculteur-hôte.

Q.: C'est bien intéressant, mais est-ce coûteux?

R.: Les vacances à la ferme ne sont pas plus coûteuses que toute autre forme de vacances dans des lieux touristiques. Par exemple, un adulte devra débourser entre $9 et $11 par jour pour la chambre et la pension alors qu'il n'en coûtera que $6 ou $8 pour un enfant de moins de 12 ans.

Q.: Quel genre d'activités peut-on avoir sur une ferme d'hébergement?

R.: Celui qui a un peu d'imagination ne peut pas s'ennuyer à la campagne. Il peut, par exemple, être initié au métier d'agriculteur en participant aux travaux de la ferme ou en faisant un peu de jardinage. Les longues marches dans les boisés, les pique-niques dans les champs et les balades dans les alentours sont autant d'activités peu coûteuses mais combien agréables.

Q.: J'aimerais avoir plus d'information sur l'hébergement à la ferme. Où dois-je m'adresser?

R.: Il suffit d'écrire à l'Hébergement à la ferme, ministère de l'Agriculture du Québec, 200-A Chemin Ste-Foy, Québec. Les gens de la région de Québec peuvent aussi téléphoner au numéro 643-2530 et ceux de Montréal au numéro 873-4020. Des gens vous expliqueront avec joie comment il faut procéder pour réserver une ferme de votre choix à la date qui vous convient.

Q.: En terminant, dites-moi pourquoi les agriculteurs désirent-ils recevoir des vacanciers?

R.: Parce que la mise en valeur du potentiel touristique de leur ferme leur apporte un revenu d'appoint et surtout parce qu'ils aiment connaître des gens qui ont eux aussi un mode de vie différent du leur.

"ENTREVUE"

Le nouveau colonel du 22e

Non seulement le "Vingt-Deux", le célèbre Royal 22e Régiment du Canada, fête-t-il cette année le 60e anniversaire de sa création, mais le 1er mai, il accueillera à nouveau dans ses rangs l'un de ses membres les plus distingués en la personne du lieutenant-général G.A. Turcot, CMM, CD, âgé de 56 ans, qui vient d'être nommé Colonel du Régiment.

Le général Turcot succède à un autre de ses plus éminents anciens, le major-général J. Paul-Emile Bernatchez, CBE, CMM, DSO, CD, âgé de 63 ans, qui, pendant la Seconde Guerre mondiale, a commandé le "Vingt-Deux" au cours des campagnes de Sicile et d'Italie. Il occupe le poste de Colonel depuis 1964.

Le général Turcot a pris sa retraite à la fin de 1972 après 36 ans sous l'étendard des Forces canadiennes. Il était alors le général commandant la Force Mobile dont le quartier général est à St. Hubert près de Montréal. Il est acutellement Directeur des services au sein du Comité organisateur des Jeux olympiques (COJO).

A titre de Colonel du Régiment, il aura, entre autres fonctions, celles de promouvoir l'esprit de corps régimentaire et, le cas échéant d'intervenir auprès du ministère de la Défense à propos de l'organisation, de l'administration, de la caisse, des propriétés et des monuments commémoratifs du régiment. Il agira également en qualité de conseiller auprès de l'Association du Régiment et des commandants de bataillons pour promouvoir l'uniformité de la tenue et préserver les coutumes régimentaires.

COLONEL G.A. TURCOT

Diplômé de l'Université Laval en 1939, le général Turcot qualifie de sommets de sa carrière militaire les deux occasions qu'il a eues de commander le "Vingt-Deux". Major à 23 ans, il fait la campagne de Sicile et d'Italie avec le régiment, et, après s'être remis d'une blessure, il en devient Commandant adjoint. A la fin de la guerre, alors qu'il n'a que 26 ans, il prend le commandement du "Vingt-Deux", dans le nord-ouest de l'Europe. En 1948-1949, il prendre à nouveau la tête de son célèbre régiment.

Après avoir présidé aux destinées de la 1re Brigade canadienne d'infanterie, à Calgary, il est nommé Général commandant de le Région militaire de l'Est, à Halifax. Il est le seul Canadien à asumer la direction d'un organisme multinational de l'OTAN. Il dirige, en effet, entre 1966%1969, le Commandement de la Force Mobile du Commandement Allié en Europe (Terrestre), dont le quartier général est à Seckenheim, près d'Heidelberg, Allemagne. De 1969 à 1972, en sa qualité de Chef du Commandement de la Force mobile, il se trouve à la tête de la majeure partie des forces opérationnelles aériennes et terrestres du pays.

C'est le 7 novembre 1914 que le Royal 22e Régiment a été créé à titre d'unité de langue française du Corps expéditionnaire canadien. Le Régiment a servi pendant la Première et la Seconde Grandes querres et la guerre de Corée. Des bataillons de ce régiment ont servi avec l'OTAN, en Europe, et avec l'ONU, à Chypre.

Le surnom anglais "Van Doos" est une déformation de l'expression française "vingt-deux" pour 22e.

Le 1er Bataillon fait présentement partie des forces de l'OTAN, en Allemange, le 2e est en garnison à la Citadelle, dans la ville de Québec, et le 3e à la Base des Forces canadiennes de Valcartier.

Le doyen des officiers du régiment encore en activité de service est la Chef actuel de l'état-major de la Défense, le général J.A. Dextraze.

DES JARDINS MINIATURES POUR EGAYER LES FENETRES

Les boîtes de fleurs font plus qu'embellir la maison et attirer l'attention des passants. Elles procurent un passe-temps agréable et fascinant. Mais pour qu'elles donnent vraiment satisfaction, il faut savoir comment procéder au tout début.

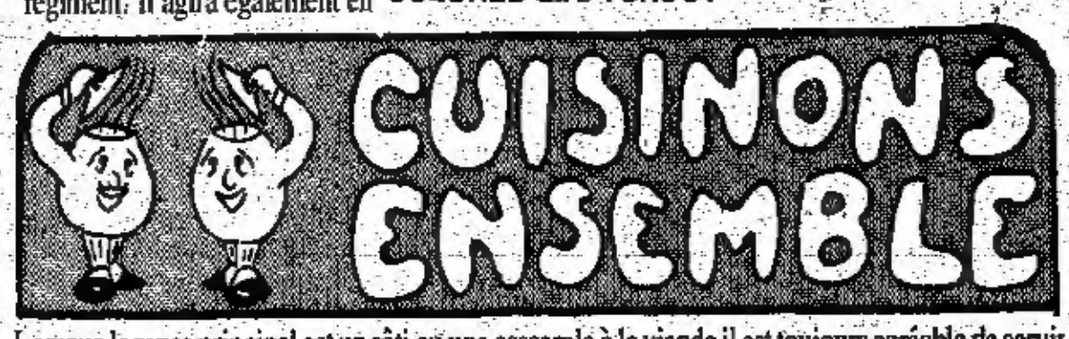
Les boîtes, en métal ou en bois, doivent mesurer au moins 8 pouces de hauteur (à l'intérieur) et de 8 à 12 pouces de largeur. La longueur dépend de l'espace dont on dispose. On se souviendra toutefois qu'une très longue boîte n'est guère facile à manipuler; plusieurs boîtes bout à bout font mieux l'affaire.

Pour assurer l'égouttage, on fait des trous au fond de la boîte à tous les 3 ou 4 pouces. On recouvre les trous de gros cailloux ou de tessons de pots de fleurs afin d'empêcher le sol de s'échapper. Le sol s'égouttera encore mieux si l'on place au fond de la boîte un pouce de gros gravier ou d'escarbilles. Il existe aussi des boîtes métalliques à double fond qui procure un excellent égouttage.

Les fleurs exigent du soleil, tandis que les plantes vertes s'accomodent de l'ombre ou d'une lumière tamisée. L'orientation de vos fenêtres vous guidera donc dans le choix des espèces susceptibles de réussir. A la pépinière ou chez le fleuriste, on vous conseillera des plantes compatibles quant aux besoins d'eau ou de chaleur.

Les géraniums, les pétunias, et les pensées poussent à l'envie dans les boîtes à fleurs. Leur soin n'est guère compliqué et leurs couleurs éclatantes décorent à merveille. Certains préfèrent les plantes vertes ou grimpantes. C'est matière de goût.

Tout comme le sol du jardin, celui de vos boîtes à fleurs a besoin d'être additionné de fertilisant environ tous les mois. Un engrais préparé sous forme de comprimés peut être utilisé ou, mieux, encore, puisez à l'approvisionnement d'Evergreen pour la pelouse. La quantité requise est si petite que le gazon n'en soufrira aucunement.



Lorsque le repas principal est un rôti ou une casserole à la viande il est toujours agréable de servir une entrée aux fruits de mer pour aiguiser l'appétit de vos invités. Quand à la soupe à l'oignon c'est un peu plus lourd. Réservez là comme entrée lorsque vous servez une fondue bourguignonne. Ça appaise l'appétit et vous jouirez beaucoup plus de ces délicieux petits morceaux de boeuf qui prennent si longtemps à cuire! Il n'y a rien de plus terrible que de manger une fondue si l'on est affamé!!!

ENTREES

Entree aux fruits de mer

3 c. à t. beurre
3 c. à t. farine
1-1/2 t. de lait
1 bte de crevettes, palourdes ou huîtres

Faire fondre la beurre, ajouter la farine et y ajouter le lait, assaisonner au goût.

Egouter les fruits de mer et les ajouter à la sauce blanche- Faire mijoter quelques minutes. Mettre dans des coquilles. Saupoudrer d'un mélange de fromage râpé et de miettes de pain. Mettre sous le gril pendant quelques minutes et servir bien chaud.

SOUPES

Soupe à l'oignon au gratin

2 c. à t. graisse végétale
2 lbs. oignons
2 c. à t. farine
1 bte consommé (10 on.)
4 t. eau
1/2 t. sherry

Faire rôtir les oignons dans de la graisse végétale. Saupoudrer de farine — Ajouter le reste des ingrédients — Laisser mijoter pendant 1 heure. Verser dans des bols — Ajouter une tranche de pain rôti et recouvrir d'une tranche de gruyère. Mettre sous le gril pour faire fondre le fromage.

Francine Robitaille Marston

ACTUALITÉ-SANTÉ

Parfois les pilules ne font que masquer la maladie

par David Woods

Lorsque vous voyez à la télévision ce pauvre affligé qui renifle et éternue et, quelques secondes après, son visage béat qui exprime un "soulagement instantané", il personnifie notre désir des remèdes-éclair.

Bien que nous doutions de son retour immédiat à la santé et à la joie de vivre, l'image ne nous en impressionne pas moins — et accroît notre crédulité envers les pilules et les potions.

Rien n'est plus vrai qu'en ce qui concerne les médicaments qui modifient "les états d'âme", autrement dit les psychotropes.

On les consomme de plus en plus pour soulager l'anxiété, la tension, la dépression — et pour apaiser les nerfs 'à bout'.

Parmi les tranquillisants mineurs se classent le diazepam et la chlordiazéposyde — deux produits vendus dans le commerce sous les marques respectives de Valium et Librium et sous d'autres marques encore.

Dans de nombreux cas, ces deux drogues ont fait leurs preuves. Lorsqu'elles ont fait leur apparition vers la fin des années 50, elles ont remplacé des barbituriques plus dangereux. Elles accomplissent ce qu'on attend d'elles sans menace abusive d'accoutumance ou de surdosage.

Pour de nombreuses personnes aux prises avec des épisodes transitoires d'anxiété et de dépression qui ne nécessitent cependant pas de traitement psychiatrique proprement dit, ces drogues ont atteint leurs objectifs.

Cependant, certains chercheurs s'alarment en constatant la consommation croissante de ces tranquillisants mineurs car, disent-ils le soulagement que procure une pilule peut n'être qu'une solution temporaire, en effet elle peut contribuer à masquer le réel problème plutôt qu'à en trouver la cause et à la guérir.

Le problème ne se limite pas là, car le médecin de famille qui prescrit 70 pour cent de ces médicaments n'a pas le temps qu'il lui faudrait pour étudier à fond le cas du malade — et peut-être lui prescrire un tout nouveau genre de vie. Ainsi, il rédige une ordonnance, et le même médecin de famille hésite, et c'est compréhensible, à envoyer ses malades chez un psychiatre pour une atteinte à la santé qu'un omnipraticien décrit comme "tension chronique".

Cependant, qui d'entre nous n'a pas attendu de la chimiothérapie le soulagement instantané de ses maux. Selon de nombreux médecins, les problèmes mineurs engendrés par la tention et l'anxiété trouvent leur solution avec un changement de régime alimentaire et d'exercice. Mais un omnipraticien qui voit 50 patients ou plus par jour n'a réellement pas le temps d'esquisser pour chacun un mode de vie approprié à son cas — même s'il est persuadé que le malade est prêt à s'y conformer.

C'est donc sur nous-même qu'il faut compter pour renoncer à la prétendue confiance que nous inspirent les tranquillisants. Autrement dit, si vous devez en prendre (certaines personnes y sont contraintes) assurez-vous que votre médecin sache exactement quels sont les autres médicaments que vous prenez simultanément et si vous consommez des boissons alcoolisées. Bien que le diazepam et la chlordizépoxyde soient relativement inoffensifs, l'alcool et d'autres médicaments peuvent en intensifier les effets.

Mais si, comme l'affligé de la télévision, vous êtes à la recherche d'un remède-éclair ce n'est certainement pas dans le flacon de pilules que vous le trouverez.

Il y a d'autres moyens pour soulager la tension, maîtriser les facteurs de stress et soulager l'hypertension. L'exercice physique régulier et l'exercice où l'esprit supplante la matière, comme le yoga par exemple peuvent peut-être vous venir en aide.

Grandes
Corée.
égiment
AN, en
NU, à

"Van
ation de
"vingt-

n fait
s forces
nge, le
tadelle,
et le 3e
nadien-

iers du
ivité de
tuel de
ense, le

pétu-
ous-
oiles
n'est
leurs
rent
pré-
s ou
tière

jar-
es à
ddi-
iron
grais
com-
ou.
l'ap-
reen
anti-
ue le
une-

lie

ais un
50 pa-
ur n'a
temps
un un
son cas
dé que
y con-

-même
our re-
nfiance
anquil-
si vous
es per-
aintes)
édecin
sont les
e vous
si vous
issons
que le
poxyde
fensifs,
autres
n inten-

ligé de
à la re-
clair ce
dans le
vous le

s pour
aîtriser
oulager
ercice
xercice
natière,
xemple
enir en

CONSOMMATEURS AVISES

Par Francine Robitaille-Marston

Le coût des denrées alimentaires monte en flèche. Les économistes hochent la tête et trouvent "le problème intéressant". Il n'y a pas qu'une raison, il y en a plusieurs. Mais un des facteurs principaux est sûrement l'augmentation du coût de l'élevage et de l'agriculture en général. Ce qui ne veut toujours pas dire que le cultivateur est responsable et coupable de cupidité. Loin de là. Nos cultivateurs canadiens ne font toujours pas autant d'argent que le citoyen moyen. Ce n'est cependant pas facile pour le consommateur de comprendre qu'il ne peut pas obtenir le boeuf, le porc, les oeufs et le lait à bon marché si les prix de l'orge, du maïs, des protéines, des machines et des carburants sont plus élevés.

Ainsi une augmentation du coût des carburants haussera les frais de transports pour la commercialisation des produits agricoles et la livraison des fournitures agricoles. Le prix des produits du bétail en sera moins affecté que les céréales puisque la production animale n'est pas aussi mécanisée et ne dépend pas autant du pétrole. Il ne faut pas oublier non plus que les lois adoptées pour protéger l'environnement et améliorer les normes de qualité des aliments coûtent beaucoup. On ne peut refuser aux cultivateurs le droit d'améliorer leur rendement! Ce serait ridicule mais alors il leur faut en défrayer le coût d'une façon d'une autre.

En terminant, pour vous consoler un peu, voici un petit tableau de comparaison de prix relevé de la revue **Foreign Agriculture** — Fév 74

	Ottawa	Washington	Stockholen
Pommes	.27 lb.	.35 lb.	.37 lb.
Oignons	.19 lb.		.41 lb.
Oeufs	.84 douz.		1.14 douz
Fromage	1.11 lb.	1.35 lb.	1.55 lb.

Cà n'empêche pas que çà nous coûte cher!. . .

VOTRE HOROSCOPE

Capricorne ♑ du 22 déc. au 20 janv.

C'est une semaine plutôt défavorable où vous risquez d'agir à contre-temps, parce que trop rapidement. Remettez à plus tard ce que vous avez à faire.

Verseau ♒ du 21 janv. au 19 fév.

Semaine où il faut faire attention à votre nervosité, à vos décisions brusques, impulsives, irréfléchies.

Poisson ♓ du 20 fév. au 20 mars

Semaine où il faut déconseiller toute initiative brusque, impulsive, aventureuse et téméraire.

Belier ♈ du 21 mars au 20 avril

Agissez avec opportunité; les choses demandant de la patience et de la persévérance seront favorisées.

Taureau ♉ du 21 avril au 20 mai

Semaine très intéressante. Vous pourrez faire preuve de liberté dans vos initiatives comme dans vos réalisations.

Gemeaux ♊ du 21 mai au 21 juin

Semaine un peu contradictoire où vous n'aurez pas trop de votre activité, de votre combativité pour compenser certains délais, certains retards.

Cancer ♋ du 22 juin au 22 juillet

Vous risquez d'agir trop vite, trop rapidement, mais il y a un facteur de chance dont il faudrait savoir profiter.

Lion ♌ du 23 juillet au 23 août

Semaine où tout ce qui demandera du temps, de la patience, de la persévérance, de la ténacité, sera favorisé. Il faut maintenir les positions acquises.

Vierge ♍ du 24 août au 22 sept.

Il faut faire une analyse lucide et logique de ce qui est atteignable et de ce qui ne l'est pas et agir en conséquence.

Balance ♎ du 23 sept. au 23 oct.

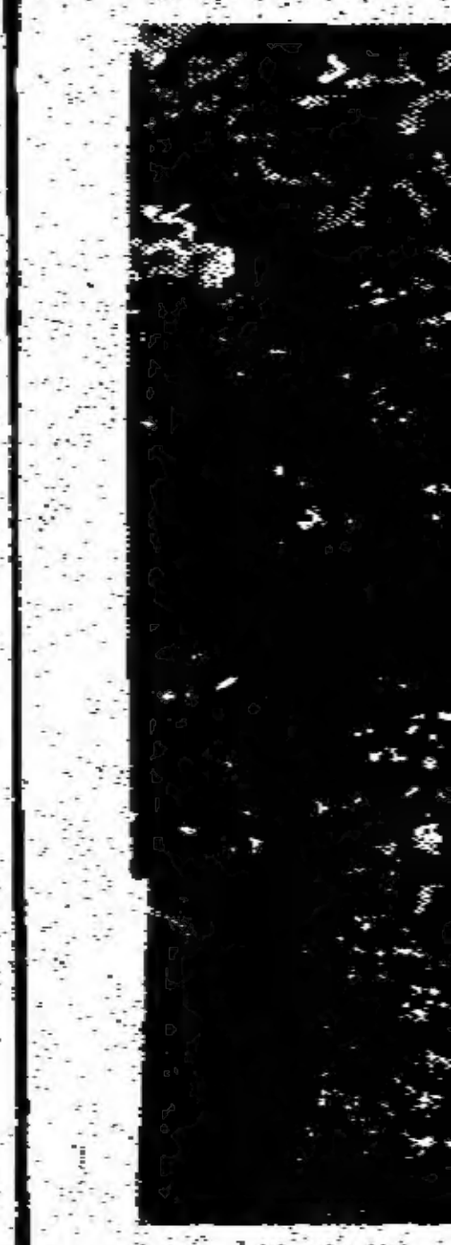
Il faut vous méfier des projets professionnels ou sentimentaux que vous voudriez réaliser trop brusquement et trop rapidement.

Scorpion ♏ du 24 oct. au 22 nov.

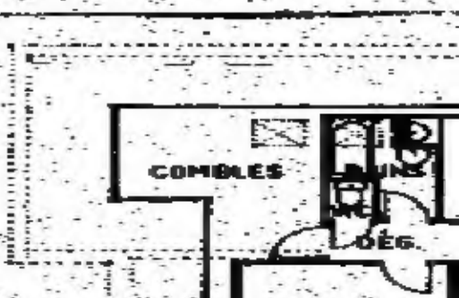
Semaine plutôt médiocre, le destin pouvant souvent opposer des obstacles, des délais aux projets que vous voudriez réaliser.

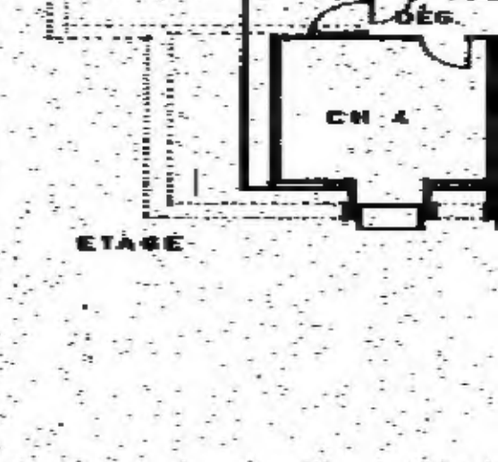
Sagitaire ♐ du 23 nov. au 21 déc.

C'est une semaine où l'intuition, l'initiative, l'originalité, pourront donner des résultats importants.

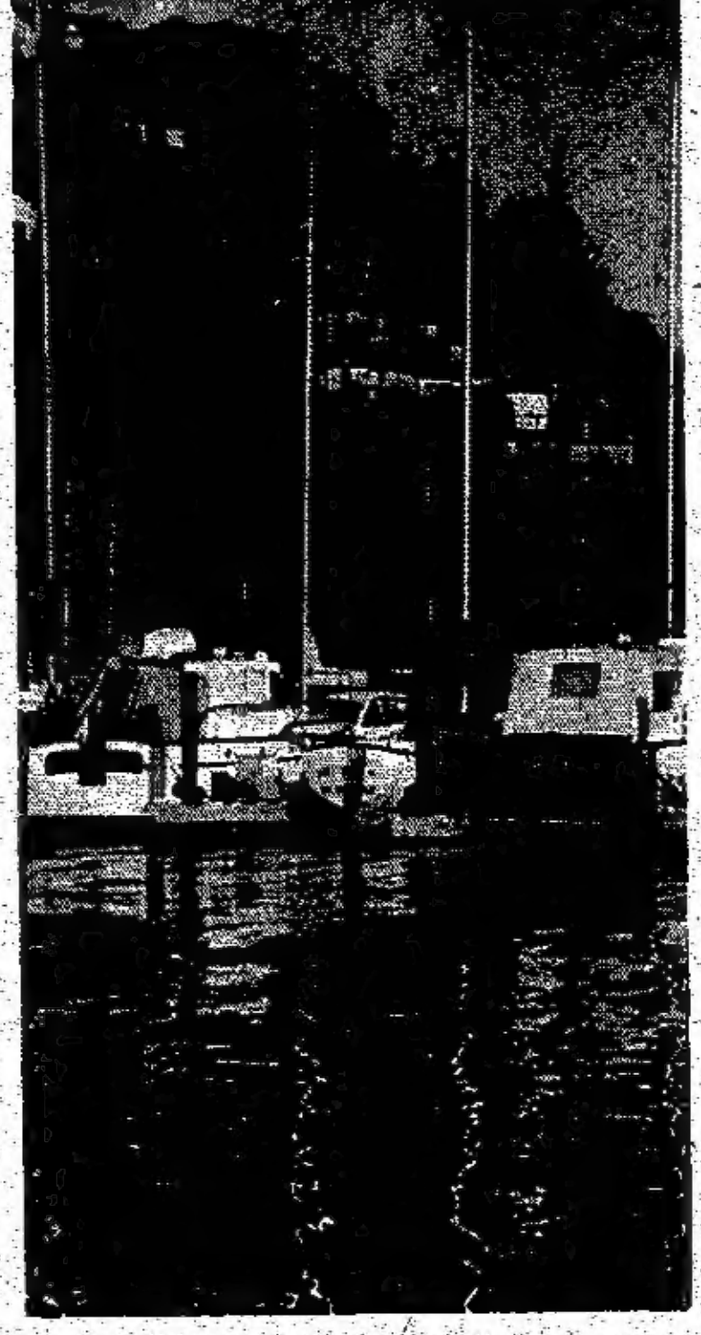


Pour la jeune
la campagne, on
ceptable dans to
de couleur roug
avec une ceintur
carotté vert et b





DANS UN NID D'HIRONDELLES



Le Canadien et l'Américain ont beaucoup d'habitudes en commun et quantité de goûts similaires; et si l'on regarde les principales villes des deux pays, elles se ressemblent en de nombreux points. Il suffit de signaler qu'entre Buffalo et Toronto, il n'y a que les couleurs des affiches le long des routes qui diffèrent. Pour ceux qui aiment passer leurs vacances à la campagne, il est extrêmement difficile d'établir la "nationalité" d'un site, car une plage est une plage, et une forêt est une forêt.

Par ailleurs, il est difficile à moins d'être un véritable expert de pouvoir déterminer le site que l'on retrouve dans cette photo. Est-il dans la montagne qui surplombe le Pacifique du côté de la Californie, ou en Colombie Britannique?

L'on constate que de plus en plus, quantité de citoyens des villes retournent habiter dans la campagne, loin du bruit des villes; ils s'installent selon leurs goûts, dans la forêt, dans une région montagneuse ou près de l'eau.

Pour certains citoyens extrêmement heureux, l'on peut parfois trouver des sites qui rejoignent les nombreux avantages désignés ci-haut; c'est ainsi qu'aux nord de San Francisco, dans le district du comté Marin, l'on trouve aux environs de Point Reyes une série d'emplacements particulièrement agréables.

Il est évident que les gens qui veulent habiter dans de tels emplacements doivent payer pour de telles habitations des prix très élevés. Les terrains sont très nombreux car ils se trouvent littéralement "sur l'océan" et les habitations d'une architecture exceptionnelle, sont semblables à des nids d'hirondelles; ils surplombent la marina où l'on voit s'amarrer des embarcations luxueuses. Chaque yatch que l'on voit sur la photo vaut plusieurs milliers de dollars et les résidences valent évidemment des sommes de $50,000.00 et plus, selon le luxe et le mobilier. Parmi les nombreux emplacements que l'on trouve ainsi juchés au flanc de la montagne on peut voir la résidence de la populaire artiste de cinéma Kim Novak, qui possède un véritable nid d'aigle d'où elle peut peindre les scènes marines qui sont pour elle un véritable violon d'ingres; et elle les réussit d'ailleurs de fort agréable façon.

Et la vue des salons, et des balcons qui donnent sur la mer est incroyablement intéressante; pour la personne qui aime à examiner le mouvement incessant de la mer et le jeu continu des vagues comme les envolées des oiseaux de mer, le coup d'oeil est absolument fantastique.

Le seul endroit intéressant se trouve au sud de San Francisco, à Big Sur, non loin de la Baie de Monterey à quelque 60 milles de San Francisco proprement dit.

Il est évident que toute la population du pays ne peut se payer le luxe de telles habitations, puisqu'il n'existe sur la côte, qu'un espace rigoureusement limité; c'est pourquoi l'on peut voir ces habitations pourtant très luxueuses, groupées presque les unes sur les autres. Dans certains sites, les habitations sont presque superposées dans la grande majorité des cas, les terrains valent généralement le même prix que les maisons qu'on y construira.

Il est toujours difficile de choisir dans le cas des vacances l'emplacement à visiter surtout s'il y a plus d'une personne qui doit décider du voyage. Mais dans le cas présent, l'on peut opter pour la vie au bord de la mer, tout en demeurant littéralement sur la montagne. et aussi avec quantité d'arbres autour de soi. Le problème devient alors une question d'environnement; le voisinage est très rapproché, et pour le citadin qui veut s'éloigner des villes pour avoir la paix, se retrouve dans une section éloignée du centre de la cité, il est vrai, mais il trouvera des voisins qui habitent partout autour de lui. Mieux vaut peut-être un site moins enchanteur, mais plus discret; c'est une question de goût.

AU LIEU DE "CHIPS" ET DE LIQUEURS: UNE POMME — Une alimentation saine et équilibrée est source de bonne santé. En ce sens, le ministère des Affaires sociales vient de publier un manuel intitulé: "Nutrition en milieu scolaire". Assurer à l'enfant un repas nutritif, lui inculquer la connaissance pratique d'une alimentation équilibrée et formuler des normes minimales d'hygiène, voilà ses objectifs. Ce manuel s'adresse également au personnel administratif des Commissions scolaires et aux diététiciennes. On y aborde les questions de normes d'hygiène à respecter dans les cuisines et salles à manger, on y traite aussi de l'entreposage des aliments, de l'hygiène du personnel et de l'entretien des accessoires ou équipement de service. Le ministère de l'Education en assurer a la diffusion dans les établissements scolaires.

Photo: Bernard Vallee
Quebec — D.G.C.G.

Réponses aux arguments contre les ceintures de sécurité

Dans un nombre croissant de pays, les Pouvoirs publics ont rendu obligatoire l'équipement des voitures en ceintures de sécurité. Les automobilistes restent dans ce domaine libres de leur confier leur vie ou de les négliger. L'utilisation des ceintures de sécurité se heurte à des objections qui ressemblent plutôt à des préjugés qu'aux conclusions de raisonnements sérieux.

• Beaucoup d'automobilistes pensent que si leur véhicule prend feu, ils ne pourront pas se dégager rapidement s'ils sont attachés:

Les automobilistes qui utilisent les ceintures de sécurité n'en sont pas pour autant ligotés ou attachés comme par une série de nœuds savants. Un geste très simple de la main permet d'ouvrir la boucle de la ceinture en une fraction de seconde. L'ouverture des portières est retardée d'autant? Cette objection ne tient pas compte des circonstances qui précèdent l'incendie.

Si le véhicule prend feu (ce qui n'arrive que dans 1,6 cas pour mille), c'est généralement à la suite d'une collision: ou bien les occupants sont munis de ceintures et en ce cas les conséquences du choc (blessures, commotion, perte de connaissance) sont supprimées ou atténuées par le port de la ceinture et les occupants gardent ainsi toutes leurs facultés disponibles; ou bien les occupants n'utilisent pas les ceintures et, dans ce cas, la collision les rend souvent incapables, à des degrés divers, d'avoir le comportement adapté.

• Si le véhicule tombe à l'eau:

Comme en cas d'incendie, ce qui importe, quand une voiture tombe à l'eau, est de garder toute sa liberté de mouvement et sa pleine connaissance.

• L'utilisation des ceintures ne serait valable que pour les trajets à grande vitesse, c'est-à-dire sur l'autoroute et hors des agglomérations:

— Selon les statistiques, la majorité des accidents se produit pendant des parcours effectués à vitesse réduite (30 mph et au-dessous). Une étude suédoise conclut que 71% des blessés dans les accidents de voiture l'ont été à des vitesses inférieures à 30 mph.

— Des vitesses considérées comme « ridicules » par l'automobiliste peuvent avoir de très graves conséquences car, très tôt, la vitesse a un effet destructeur si elle est annulée brutalement.

— A de très grandes vitesses, le port de la ceinture ne supprime pas tous les risques de blessures, mais en atténue fortement la gravité.

— De plus, il faut également tenir compte de la vitesse de «l'autre»: un véhicule à vitesse réduite peut entrer en collision avec un véhicule roulant à vitesse élevée et subira alors éventuellement de plus grands dommages que le deuxième véhicule.

• La ceinture serait inutile pour le conducteur qui pourrait parer le choc en s'appuyant contre le volant:

A 13 mph, les forces en jeu, déjà considérables, sont égales à 6 ou 7 fois le poids du corps, soit 800 à 1,000 lbs. Le conducteur peut tout au plus opposer en temps normal à cette pression une force musculaire de 100 lbs par le bras et de 225 lbs par les jambes.

• En cas de collision, la ceinture provoquerait des blessures:

Les blessures qui pourraient être provoquées par les ceintures correctement appliquées sont minimes en regard des blessures qui seraient produites en l'absence de ceintures.

• La ceinture de sécurité serait difficile à mettre et à enlever:

Il n'y a pas encore de modèle standard pour les dispositifs de fermeture, mais la manipulation de ces dispositifs est évidente. Un geste suffit pour régler la ceinture de sécurité et pour la déboucler.

• Il pourrait être avantageux d'être éjecté:

Les statistiques portant sur plusieurs années et étudiées selon les méthodes les plus rigoureuses prouvent que la chance de survie est au moins cinq fois plus grande lorsqu'on n'est pas éjecté de la voiture.

• La ceinture de sécurité accroîtrait l'insouciance:

Il est certain que le port des ceintures de sécurité influe sur le comportement et peut, en donnant à certains conducteurs, un sentiment de sécurité accru, leur faire prendre des risques. Mais, en définitive, l'utilisation de la ceinture de sécurité est un signe de sérieux et de sens de la responsabilité.

• Sur autoroute, les vitesses élevées pratiquées rendraient inutile le port de la ceinture de sécurité:

Les glissières de sécurité, en évitant l'arrêt brutal du véhicule, atténuent la violence des rencontres avec l'obstacle.

LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Selon le Conseil canadien de la sécurité, environ 10 pourcent des 500,000 accidents de la circulation se produisant dans une année peuvent être évités grâce à un programme d'entretien adéquat.

En vue d'encourager la sécurité routière, la sécurité au travail et au foyer, le Conseil offre au public de nombreuses brochures sur ces sujets. Promouvoir l'entretien des véhicules est l'une des fonctions du Conseil dans le cadre de sa Campagne de vérification des voitures de 1974. Le Conseil souligne que cette vérification d'entretien peut être effectuée par tous les conducteurs.

A ce sujet, un cahier de documentation utile a été préparé par le Conseil pour être distribué au employeurs, au marchands de même qu'aux autres organismes intéressés à promouvoir la sécurité. Selon les prévisions, ces documents seront très en demande cette année.

Rapports sexuels jusqu'à 100 ans

Communiqué de
SELECTION DU READER'S DIGEST
(numero de juin 1974)

Bien que la science fournisse toujours plus de preuves du contraire, l'opinion publique continue de croire qu'au-delà de 60 ans les rapports sexuels ne sont ni nécessaires ni physiologiquement possibles et que, s'ils ont lieu, c'est plutôt anormal et même choquant. Or, dans un article de Sélection du Reader's Digest de juin, un médecin affirme même qu'il est "possible de mener une vie active, et particulièrement sur le plan sexuel, jusqu'à 100 ans".

Le plus consternant est de voir que les gens-parents, amis médecins, assistantes sociales, personnel des maisons de retraite — qui forment l'entourage des personnes âgées ignorent cela et, même s'ils sont informés, se révèlent psychologiquement incapables d'en accepter l'idée. Les plus affectés par cette attitude sont les pensionnaires des maisons de repos et de retraite, qui vivent dans un univers parfaitement asexué, où les occasions de s'isoler sont à peu près nulles. Seule une minorité d'établissements s'est donné la peine d'aménager des endroits où les couples peuvent bavarder tranquillement; mais pour connaître plus d'intimité, c'est une autre affaire.

Le public et les personnes âgées elles-mêmes devraient se rendre compte que, pour les gens de plus de 65 ans, l'acte sexuel représente bien plus qu'une performance physique. A l'homme, il apporte la satisfaction de se sentir toujours viril, à la femme, celle d'être encore femme, et aux deux, celle de se savoir désirés et indispensables, de connaître la chaleur et le réconfort de l'intimité physique, le plaisir d'une présence affectueuse et la plénitude des joies partagées. Pourquoi aurait-on moins besoin d'amour en vieillissant?

SUD

rt de
les
ènue

enir
un
r en
nt à
elle-
ue le

r le
c en

con-
is le
s. Le
oser
une
bras

ture

être
ecté-
en
aient

erait

stan-
ture,
sitifs
égler
r la

'être

ieurs
odes
e la
fois
jecté

itrait

tures
ment
con-
é ac-
ques.
de la
e de
té.
evées
de la

itant
nt la
acle.

ns

faite-
sions
nul-
orité
né la
droits
arder
pour
c'est

onnes
ent se
r les
'acte
plus
ique.
satis-
jours
l'être
leux,
et in-
re la
t de
laisir
et la
gées.
s be-
nt?

COURRIER SUD

Les championnats

Du 17 au 20 mai avaient lieu, au Varsity Arena de Toronto, l championnats d'escrime du Canada de 1974 aux trois arme fleuret, épée et sabre. Le club Les Mousquetaires de la Palest nationale de Montréal, dont le directeur est le maitre d'armes bi

Chantal Gilbert Payer, 21 ans, de la Palestre nationale remporté la deuxième place chez les femmes, ma quant par une seule touche le championnat du Canad qui alla à une concurrent de Vancouver. Chantal est fille de Jeanne Gilbert, une ex-championne d'escrim du Canada. Ce tournoi avait lieu une semaine après s mariage!

POTINS ET RUMEURS

L'on verra le 8 juin prochain une course de chevaux mettant aux prises deux champions, dont "Cannonnade", vainqueur du récent Kentucky Derby, et "Little Current" le gagnant du Preakness. La 3ième épreuve dite celle pour la Triple Couronne permettra aux amateurs de voir le vrai champion à la piste Belmont.

• • • •

Il paraîtrait que les clubs de football de la ligue Canadienne auront des problèmes à signer leurs joueurs, surtout devant les incursions des clubs de la nouvelle ligue Mondiale.

• • • •

Lors de la 2ième rencontre, les Québecois, de la nouvelle ligue de crosse ont été défaits par les Wings de Philadelphie par le compte de 18 à 11. Une assistance de 12,841 personnes assistait à la rencontre et cela est fort prometteur pour la nouvelle ligue qui semble avoir attiré l'attention des sportifs.

• • • •

Jouer au golf est intéressant et participer à des championnats qui rapportent des milliers de dollars est sûrement agréable. Mais à part les champions qui terminent dans les quelques premières places, il y a des désappointements, tel celui subi par Jocelyne Bourassa qui gagnait la somme de $40.00 pour sa participation au tournoi "Prospect" en Pennsylvanie. La gagnante, Joan Cartner, triomphait dans ce concours "Blue Grass" et méritait la somme de $5,000.00 tandis que Sandra Spuzich arrivait en deuxième place et remportait la somme de $3,500.00. Pourtant les deux championnes terminaient en égalité avec un total de 215 coups pour 54 trous, alors que la jeune québecoise de Shawinigan comptait un total de 232 coups soit seulement 17 coups après les gagnantes. C'est Joan Cartner qui l'emportait en supplémentaire contre Sandra Spuzich.

"MAURITS VERBIST: un peintre expressif"

Maurits VERBIST bien connu dans le Brabant, et un peu partout en Belgique, vient de faire sa première exposition à Anvers. (avril 1974).

Si nous devons décrire son oeuvre, disons qu'il y a deux aspects principaux: une volubilité dynamique et une profondeur inspirée. Ces deux aspects se rencontrent soit séparément, soit ensemble, et nous permet de situer l'artiste.

Di nous devions nous contenter d'un seul mot pour décrire l'oeuvre de Maurits VERBIST, disons qu'il est EXPRESSIONNISTE. Son coup de patte élégant et solide, ses lignes bien tracées et ses couleurs sombres traduisent la personne à son aise dans l'expressionnisme. Et quand nous savons que VERBIST s'attaque à de grandes surfaces au moyen de larges gestes, nous avons décrit toute sa façon de peindre. Et pourtant il y a certaines toiles où nous trouvons une paix: des toiles d'un coloris grisâtre et d'ambiance sereine. C'est ici que nous trouvons l'homme sensible qu'est VERBIST.

EXTRAIT DU JOURNAL "DE NIEUWE GAZET" (Avril 1974)

DE PASSAGE A TORONTO, le peintre flamand Maurits Verbist était l'objet d'une réception chez se hôtes M. et Mme Whitten. L'artiste après son séjour dans la ville-reine ira passer quelques jours à Calgary pour rencontrer des amis, des artistes et travailler dans une nouvelle atmosphère.

Ile-aux-Chênes '74

Sur une île sauvage et belle, à 40 milles de Sudbury, des enfants privilégiés connaissent chaque été depuis 15 ans des heures heureuses et enrichissantes. Le camp Ile-aux-Chênes fondé par le Père Albert Régimbald et propriété du Centre des Jeunes de Sudbury accueillera encore cette année des enfants francophones de tous les coins de l'Ontario.

Le camp qui était au départ une colonie de vacance francophone sans plus a pris depuis dix ans une orientation bien définie vers la culture, la créativité, les arts.

À l'Ile-aux-Chênes '74, il y aura du chant, de la musique, de la danse, de la natation, des feux de camp, une expérience culturelle vécue au sein de la nature sauvage de chez-nous, une expérience d'aminité ouvrant pour tous des horizons inconnues.

L'Ile-aux-Chênes '74 c'est plus. C'est plusieurs cabanes modernes sises entre les rochers, les chênes et la plage. Et, faisant la navette entre ces cabanes, c'est soixante cinq (65) enfants et vingt (20) animateurs qui travaillent à apprendre, à créer ensemble. L'Ile-aux-Chênes '74, c'est une expérience inestimable pour les enfants de 6 à 15 ans.

Cette année Ile-aux-Chêne '74 offrira quatre camps distincts qui, par leur programme spécialisé pourront répondre aux aspirations de chacun.

Le camp Danse, du 28 juin au 8 juillet, pour les enfants de 6 à 15 ans déjà initiés.

Le camp Loisirs Culturels I du 22 juillet au 1er août, pour les enfants de 9 à 12 ans.

Le camp Ado, du 7 au 17 août, pour les adolescents de 13 à 15 ans. Ce camp est conçu spécialement pour stimuler la créativité des adolescents.

René Godin, responsable de la programmation de danse, vient des Ateliers du Nord Ouest québécois, a étudié avec les Grands Ballets canadiens et a fait plusieurs séjours d'étude en Europe. Un autre nom connu par les gens de Sudbury dans le domaine de danse Ida Sauvé qui dirige un studio à Sudbury, fera profiter les jeunes de son expérience et de sa compétence.

Parmi les autres responsables on remarque les noms suivants: Au théâtre — François Fouert, assistant de Madame Gisèle Barret de l'Université de Montréal; aux arts plastiques — Diane Rioux Bilz et Charlotte Cazabon; en musique — Michelle Desmarais.

On fait aussi du sport au camp — Rachelle Prud'homme s'occupe des cours de natation.

Les enfants jouiront encore cette année de la présence d'un couple très sympathique M. et Mme Valmore Cazabon. Après avoir élevé une nombreuse famille, M. et Mme Cazabon sont heureux de se retrouver parmi les enfants, l'un comme préposé à l'entretien, l'autre comme cuisinière.

Pour obtenir un formulaire d'inscription ou pour de plus amples renseignements vous n'avez qu'à communiquer avec Monique Cousineau ou Réjean Grenier à l'adresse suivante:

Le Centre des Jeunes,
30 nord, rue Elgin,
Sudbury, Ontario.
Tél: (705) 673-4171

ON A LU POUR VOUS

L'ANALYSE D'UN REVOLUTIONNAIRE!

La Maison October Publications se spécialise dans le publications gauchistes d'où le nom qui fait allusion à la crise d'octobre 69. Gauchiste n'est peut-être pas le terme qu'il faudrait employer — Sa politique est de publier en anglais ou en français des romans ou de la non-fiction sur le Québec nationaliste; des manuscrits qu'aucune maison d'édition anglaise ne voudrait publier à cause du biais politique définitivement indépendantiste.

Le livre d'Herman Buller, torontois, professeur de sciences politique au niveau collégial est une analyse franche et détaillée d'un révolutionnaire. — Il explique comment le germe de la révolution est implanté dans le sang des jeunes, comment il nait de la misère. C'est un livre très dur pour les anglais, triste pour les Canadiens-français.

Pierre Gascon est né de parents pauvres, son père est mineur et a vécu toute sa vie sous le joug des anglais, dans la crasse, la pauvreté; une non-entité.

Buller excelle dans ces premiers chapitres où il décrit le misérable village natal de Pierre et la révolte sourde qui, peu à peu, naît dans son âme. Sa présentation de la situation est telle qu'en le lisant on a l'impression que ce livre a été écrit en français et qu'on a devant les yeux une traduction. Il a vraiment su se mettre dans la peau du canadien-français, ouvrier exploité.

Pierre et ses amis réussissent à déclencher une grève générale à la mine. Des renforts doivent être envoyés pour maintenir l'ordre dans le village. Pierre part pour Montréal où il se joint peu de temps après à une cellule felquiste. On voit bien que c'est l'amertume, la rancoeur de l'exploité qui le pousse à se révolter.

C'est la lutte d'un groupe de jeunes contre le système qui l'exploite dans leur pays qui en fait, n'est pas le leur! Mais pour réussir une révolution, il faut la planifier, il faut être unis. Pierre ne veut pas attendre son heure, il se détache des rangs et décide d'assassiner la reine — Il est donc recherché par la police et par les felquistes qui exigent le respect de leurs ordres. Le groupe n'est pas prêt à l'assassinat et se doit de contrer l'acte révolutionnaire de Pierre.

Buller décrit le trouble qui étreint Pierre lorsqu'il se décide à assassiner la reine, sa répulsion à commettre un tel acte. C'est un passage très humain, qui montre bien que tout n'est pas facile pour un révolutionnaire — Il y a la cause, il y a la conscience. Bien souvent les deux se font violence.

"Days of Rage" est un très beau livre qui tente d'expliquer la situation de colonisés qui existe au Canada français.

M. Buller est convaincu que pour atteindre une dimension internationale, le Québec doit devenir indépendant. C'est pourquoi il veut expliquer aux anglophones l'état d'esprit de l'homme québécois. Il veut leur faire comprendre que la situation existe et qu'ils doivent aider le Canadien-français dans son effort de libération.

Francine Robitaille Marston

(1) **Days of Rage,** Herman Buller 277 ps. Willowdale, October Publications.

JOHANNES BRAHMS — 21 DANSES HONGROISES
Musidisc. Coll Richesse classique
RC 704

Un disque plaisant et gai. Brahms est lui aussi un grand romantique du 19e siècle. Sa production constitue un chaînon capital de l'évolution de la musique allemande: après Beethoven dont l'art classique au départ va mener au romantisme, après Schumann, romantique, qui essayera en vain de retrouver un classicisme, Brahms établit un équilibre. Ses 21 danses sont de véritables poèmes romantiques folkloriques — le rythme est entraînant et on se voit transporté tantôt dans une soirée champêtre ou dans une salle de bal. Ces danses sont interprétées par le Simfonic Orchester de Hambourg sous la direction de Hans Schmidt Isserstedt.

TCHAIKOWSKY, P.I.
Marche slave op.31
Casse-noisette op.71
Mozartiana op.61
Musidisc. Coll. Richesse classique
RC 709

Né en 1840, Tchaikowsky composera une musique romantique et laconique à la fois; très mélodieuse, sa marche slave est bien populaire mais elle semble rassembler tous les clichés connus. C'est un excellent pot-pourri des heures de Tchaikowsky. Quand à Casse-noisette, c'est interprété tellement souvent qu'il m'est impossible de trouver de commentaires originaux au sujet de ce morceau. Mozartiana, beaucoup moins populaire est une très belle composition musicale — Dommage qu'elle n'ait atteint la popularité des deux autres car c'est une pièce originale, bien qu'inspirée des heures de Mozart, il n'y a sûrement pas à s'y méprendre c'est Tchaikowsky qui en est l'auteur. Les cordes n'ont pas un aussi grand rôle que dans les deux autres morceaux. Le tout est habilement rendu par l'Orchestre des Cento Soli sous la direction de Serge Baudo.

Du 22 juin au 1er juillet inclusivement

"LA VALLEE DE LA NEIGE"

Dans le cadre de Caravan 74

Festival Canadien-français à Toronto

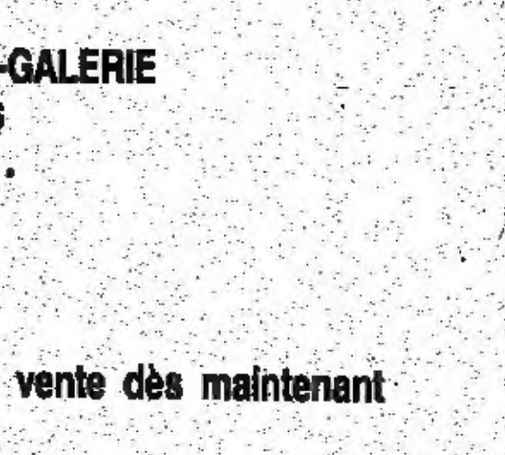
À la CHASSE-GALERIE
577 rue Jarvis
Tél: 924-2468 .

Les passeports sont en vente dès maintenant

à la CHASSE-GALERIE

$3.00 avant le 15 juin et $4.00 après le 15 juin.

LA
CHASSE-GALERIE
577 rue JARVIS
TORONTO M4Y 2J3
Tel: 924-1468



LES NOCES ROUGES

de Claude Chabrol

Critique: Edouard APANASZEWSKI

/Film français en couleurs
avec Stéphane Audran, Michel Piccoli.

*On a longtemps reproché au cinéma français la convention de ses décors et de ses extérieurs (le reproche était fondé, jusqu'au temps, inclus, de la nouvelle vague), aussi faut-il saluer l'effort d'aération de ces dernières années. On sait que les grands studios sont morts ou mourants, que la pellicule courante s'accomode sans trop de peine de la lumière du jour. Bref, on peut tourner n'importe où, mais ces considérations techniques n'expliquent pas tout. Il y a, plus ou moins consciemment reconnue chez les cinéastes comme chez les spectateurs, une exigence d'authentique-présence diverse de Paris, enrichi par le regard des cinéastes; présence aussi de la banlieue. . . En somme, le décore du quotidien pour dix millions de Français-passé a l'écran tel quel, et tel qu'on ne s'étonne pas.

Présence, plus étonnante encore sans doute, d'une province "juste". Il faut expliquer: jusqu'à une date fort récente, il y avait la "Province", conçue comme un archétype, le village, la petite ville-et si d'aventure on tournait dans une vraie petite ville, on s'arrangeait pour en gommer les singularités: il fallait qu'elle soit toutes les petites villes, le lieu de toutes les petitesses, un lieu commun. C'est surtout Claude Chabrol, tournant à Sardent son **Beau Serge**, qui a rendu à la province son originalité-et il a depuis regulièrement respecté la fidelité au lieu: Trémolat et les villages du Perigord pour **Le boucher**, mais aussi les environs d'Aix-en-Provence (**A double tour**), la Bretagne (**Que la bête meure**), ou le Val de Loire (**Les noces rouges**). . .

Un petite ville de Touraine avec son Conseil municipal et ses volets clos. Michel Piccoli est ingénieur des Ponts et Chaussées et ne fait plus l'amour avec sa femme. Stéphane Audran est mariée depuis dix ans au député majoritaire local Claude Piéplu qui est impuissant. Le député fait de l'ingénieur son adjoint au Conseil municipal: l'adjoint au maire et la femme du député vont satisfaire leur immense soif de sexualité. La suite, vous la devinez: ces noces s'accompliront dans le sang-les amants assassinent successivement la femme de Michel Piccoli, et le mari député. Un fait divers. Mais nourri de notations qui l'enrichissent singulièrement: c'est certes pour libérer celle qu'il aime que Piccoli conçoit la machination qui doit le débarrasser de son rival, mais c'est aussi parce qu'il lui reproche une douteuse affaire immobilière. A savoir que Claude Piéplu achète un terrain, fait cadeau d'une moitié à la ville mais se débrouille pour que cette moitié soit revendue à une industrie qui y implantera une usine; sur l'autre moitié, le député fera construire une cité ouvrière-ce sera son petit bénéfice.

Ce lien entre le cinéma et la vie politique courante est très nouveau. Il y a deux ans exactement, je lisais un papier écrit par une critique renommée de cinéma sur le rituel électoral dans le cinéma français, déplorant à la fois la rareté et l'extrême prudence des allusions à la vie parlementaire dans un pays où les préoccupations électorales tiennent tant de place. Or ce film est venu la démentir-ou plus exactement a illustré un changeant qualitatif: le parlementaire, et le "comment on devient parlementaire", ne sont plus des sujets tabous.

Mais Claude Chabrol a surtout voulu montrer cette sexualité inassouvie, cette volonté de jouissance qui peut pousser au meurtre un homme et une femme "tranquilles". La pesanteur de la vie provinciale, les petites habitudes au café et la soupe à tous les repas: la grande libération sexuelle, c'est pour Paris. Il s'est inspiré de façon assez lointain d'un fait divers auquel la presse à sensation avait donné un titre: le crime des amants de Bourganeuf. La censure a trouvé là un assez misérable prétexte pour interdire la sortie du film avant la révision du procès du meurtrier présumé. Les jurés auraient pu être influencés. . . comme si la grande presse ne faisait pas tout pour cela: ce scrupule des censures ressemble fort à un prétexte. Pourquoi a-t-on voulu gêner au maximum la sortie des **Noces Rouges** en 1972? Ce n'est pas un film bien dangereux pour l'ordre. Certes Chabrol se délecte à dévoiler les turpitudes d'un petit potenant local; Claude Piéplu fait merveille dans son rôle de mari ignoble et de politicien sans scrupules. Quelques références à l'immobilier pouvaient gêner en période électorale, d'autant que le film s'adresse au grand public.

Claude Chabrol qui compose méthodiquement sa comédie humaine de la Cinquième, et qui excelle à rendre les gestes, les détails vestimentaires, les mots qui définissent une classe et une époque, a fait un film bien ficelé, une excellente composition de Claude Piéplu, un Michel Piccoli qui fait très province, une Stéphane Audran aux cuisses aguichantes à souhait. Chabrol visiblement hésite entre la critique sociale, le suspense policier, le réalisme villageois et l'érotisme parisien. Ces noces rouges ne vous feront pas passer des nuits blanches.

L'EROTISME A SON MEILLEUR

A l'écran maintenant:
WASHINGTON SEX SCANDALS
plus
SHIP OF LUST
EVE

2e semaine
SEXUAL INADEQUACIES
plus
Three-Way SPLIT
EDEN

Notre belle francophone

photo: Rémy Lunel

IDA BRESDORFF, 24 ans, est d'origine danoise. Elle a vécu en France pendant quelques années pour y apprendre la langue, avant de se rendre à Toronto où elle poursuit des études d'interprétariat. Elle parle parfaitement le Danois, l'Anglais, l'Allemand et le Français, avec toutefois plus d'intérêt pour cetter dernière langue.

ODEON THEATRES
semaine du 31 mai au 6 juin

HYLAND DAILY AT 2:30, 4:30, 7:30, 9:30 L.C.S. 9:25 & OTHER TORONTO THEATRES TODAY TO THURSDAY 7:30, 9:30 L.C.S. 9:25

HYLAND 1 · YONGE AT ST CLAIR · 962-2091
ELANE · ECLINTON & DUFFERIN RD. · 781-8135
ALBION 1 · ALBION MALL AT ISLINGTON · 742-6666
SHERIDAN 2 · ERIN MILLS RD., N. OF QEW, MISS. · 822-5313
BAY RIDGES DRIVE-IN · BAYRIDGES PLAZA, GO STN. · 727-5161
DUFFERIN DRIVE-IN · S. OF HWY. 7 · 889-2196

A Remporté 7 Trophées de l'Académie
THE STING
24e semaine

une comédie attendrissante
vous saurez l'apprécier
CLAUDINE
3e semaine
HYLAND 2 · YONGE AT ST CLAIR · 962-2091
ADULT ENTERTAINMENT

EN NOMINATION POUR L'ACTEUR DE L'ANNEE
JACK NICHOLSON
15e semaine
THE LAST DETAIL
YORK 1 · EGLINTON E. OF YONGE · 486-5600

A L'AFFICHE PRESENTEMENT
32e semaine
BARBRA STREISAND, L'ACTRICE DE L'ANNEE"
STREISAND & REDFORD
THE WAY WE WERE
A Remporté 2 trophées de l'Académie
SHERIDAN 1 · SHERIDAN MALL · 822-5313
ALBION 2 · KIPLING & ALBION · 741-6666
YORK 2 · EGLINTON E. OF YONGE · 486-5600

DIARY OF A SINNER
plus
SENSUOUS STEWARDESSES
CORONET · YONGE AT GERRARD · 368-8897

NEW MAN'S LAW
plus dans les Drive-Ins
THE DON IS DEAD
BRAMPTON DRIVE-IN · STEELES AT HWY. 10 · 451-3004
DANFORTH · AT PAPE · 461-1101
HUMBER · BLOOR & JANE · 769-1177-8
FAIRLAWN · YONGE AT FAIRLAWN · 481-1231

20th CENTURY Cinema Showcase
semaine du 31 mai au 6 juin

A l'époque de la pleine lune. . .
THE BEAST MUST DIE
plus
THE CLONES
ADULT ENTERTAINMENT
YONGE · YONGE AT QUEEN · 364-0277
tepee drive-in · LIVERPOOL RD. (HWY 401) · 282-8359
7 & 27 drive-in · HWY 27 NORTH OF HWY 7

Un film à trois dimensions qui vous fera frissonner de terreur, un véritable assaut visuel de vos sens. "After dark"
Andy Warhol's Frankenstein 3D
2e semaine
UPTOWN 1 · YONGE AT BLOOR · 922-3173

Leur histoire d'amour fut si unique, qu'elle inspira deux films "Friends" en 1971, et maintenant:

2e semaine
Paramount Pictures presents
A Film by Lewis Gilbert
Paul and Michelle
Panavision · In Color · Prints by Movielab · A Paramount Picture
FOUR SEASONS SHERATON cinema 2 · QUEEN ST. opp. CITY HALL · 864-1612

"Un divertissement de première classe"
Globe and Mail
3e semaine
The Apprenticeship of Duddy Kravitz
TOWNE
SQUARE ONE

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

Fonction publique Canada / Public Service Canada

CONCOURS OUVERT EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

AGENT DE PLANIFICATION INTÉGRÉE

APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES — CANADA

Traitement: jusqu'à $20,557
(En cours de négociation)

OTTAWA

Possédez-vous un diplôme universitaire en administration des entreprises, en économie, en génie ou dans un domaine connexe?

Avez-vous de l'expérience dans l'établissement d'objectifs, de stratégies et de plans de gestion intégrée dans un milieu d'affaires, ou dans la conduite et la direction de l'exécution des tâches principales de gestion intégrée où interviennent différents paliers d'organisation? Dans ce cas, ce poste particulièrement séduisant d'agent à la planificaton intégrée vous intéressera sûrement.

Vous deviendrez membre du groupe de planification du sous-ministre, dans un organisme gouvernemental à vocation commerciale qui assure une vaste gamme de services aux ministères clients à titre onéreux. Les opérations de cet organisme sont entièrement rentabilisées.

Vos fonctions consisteront notamment à travailler avec les hauts fonctionnaires et le personnel axial au sein du ministère, et avec des représentants d'autres organismes des secteurs public et privé.

EXIGENCES LINGUISTIQUES: La connaissance des deux langues officielles est essentielle. Ce concours est aussi ouvert aux unilingues. Ils doivent cependant indiquer par écrit, qu'ils sont disposés à entreprendre aux frais de l'Etat, immédiatement après leur nomination conditionnelle, et à plein temps, un cours de langue dispensé par le Bureau des langues de la Commission de la Fonction publique ou par un organisme approuvé par ce dernier. Ce cours pourra durer jusqu'à douze (12) mois et la Commission de la Fonction publique en précisera le lieu. La Commission de la Fonction publique s'assurera que les candidats unilingues de l'extérieur de la Fonction publique ont les aptitudes voulues pour devenir bilingues. D'autres postes pourront s'offrir par la suite. Pour certains, seule la connaissance de l'anglais sera exigée.

MODALITES D'INSCRIPTION: Envoyer la "Demande d'emploi" (PSC 367-401) que vous pouvez vous procurer dans les bureaux de poste, Centres de la main-d'oeuvre du Canada et/ou bureaux de la Commission de la Fonction publique du Canada.

A QUEL ENDROIT? SOUS-SECTION DE LA DOTATION EN PERSONNEL "A"
PROGRAMME — PERSONNEL DE DIRECTION
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
TOUR "A", PLACE DE VILLE
OTTAWA (ONTARIO) K1A OM7.

AU PLUS TARD: LE 21 JUIN 1974

Prière de rappeler le numéro du concours: 4-A-G-004-41 dans toute correspondance.

Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ce concours.

Fonction publique Canada / Public Service Canada

CONCOURS OUVERTS EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

MINISTERE DES FINANCES

ECONOMISTES

TRAITEMENT JUSQU'A: $28,699

La Fonction publique du Canada recherche des économistes pour le ministère des Finances dans la région Ottawa-Hull.

Les candidats doivent indiquer clairement l'emploi qu'ils postulent en rappelant le numéro de référence figurant près du nom du poste. Cependant, les personnes qui se présenteront à ces postes pourront être appelés à en combler de semblables ailleurs au Canada.

74-430-30-41 AGENTS SUPERIEURS DES MARCHES DE CAPITAUX

Le candidat heureux participera à l'élaboration de politiques relatives aux marchés de capitaux, aux institutions et à la conjoncture financières au Canada, à la rédaction de conseils relatifs à la gestion de la dette publique ainsi qu'à la conception et à la fixation du prix d'émissions d'obligations particulières. Il participera à l'examen des marchés financiers, à la rédaction des rapports sur la conjoncture financière et prendre part à l'élaboration de lois et de règlements relatifs aux institutions financières du Canada. Il faut une formation post-universitaire en économie monétaire et en méthodes quantitatives ainsi que des connaissances pratiques ou théoriques du système bancaire et des finances.

74-430-31-41 CHEF DE LA SECTION DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES, DIRECTION DE L'ANAYSE ECONOMIQUE, DE LA POLITIQUE FISCALE ET DES FINANCES INTERNATIONALES

La Division des finances internationales s'occupe des questions relatives aux affaires monétaires internationales, des relations du Canada avec le Fonds monétaire international, le Comité des Vingt, l'OCDE et autres institutions économiques et financières internationales. Le titulaire du poste dirigera des études continues du système monétaire international et des propositions faites pour le réformer; surveillera l'administration des relations du Canada avec le FMI; planifiera et coordonnera les activités financières et économiques du Ministère dans le cadre de ses relations avec l'OCDE et le Commonwealth; surveillera l'analyse de l'évolution économique et financière des pays industriels d'outre-mer et représentera le Ministère dans les réunions interministérielles et internationales. L'expérience de l'économie internationale est essentielle.

74-430-32-41 AGENTS SUPERIEURS DE LA POLITIQUE FISCALE

Le candidat heureux conseillera le gouvernement fédéral en matière de politique fiscale; aidera à élaborer les lois nécessaires pour appliquer ses décisions, analysera et évaluera les observations provenant de différentes sources. La Direction de la politique de l'impôt a pour tâche d'analyser les objectifs socio-économiques du régime fiscal canadien et d'entreprendre les recherches de base sur les aspects techniques de la législation. Une expérience en droit, en comptabilité ou dans ces deux domaines serait un atout précieux.

CONDITIONS DE CANDIDATURE

Les candidats doivent posséder un diplôme universitaire en économie ou dans un domaine se rattachant aux fonctions du poste, ainsi qu'une expérience et une connaissance adéquates de la théorie et de l'analyse économique. Ils doivent également savoir appliquer à des situations pratiques les théories et les pratiques pertinentes de l'économie et de la planification.

EXIGENCES LINGUISTIQUES:

La connaissance de l'anglais est essentielle pour certains postes; pour d'autres l'anglais et le français sont essentiels pour ces postes.

Les personnes unilingues peuvent aussi se présenter pour ces concours. Ils doivent cependant indiquer par écrit, qu'ils sont disposés à entreprendre aux frais de l'Etat, immédiatement après leur nomination conditionnelle, et à plein temps, un cours de langue dispensé par le Bureau des langues de la Commission de la Fonction publique ou par un organisme approuvé par ce dernier. Ce cours pourra durer jusqu'à douze (12) mois et la Commission de la Fonction publique en précisera le lieu. Ces postes sont aussi ouverts aux personnes employés de façon continue à la Fonction publique du Canada depuis le 6 avril 1956, qu'elles aient ou non fait part, par écrit, de leur consentement à suivre des cours de langue. La Commission de la Fonction publique s'assurera que les candidates unilingues de l'extérieur de la Fonction publique ont les aptitudes voulues pour devenir bilingues.

Les demandes d'emploi (PSC 367-401) disponibles dans les bureaux de postes, les Centres de la main-d'oeuvre du Canada et dans les bureaux de la Commission de la Fonction publique du Canada (vous pouvez y joindre un curriculum vitae) doivent être envoyées au plus tard le 17 JUIN 1974 au:

GROUPE E S —
PROGRAMME SOCIO-ECONOMIQUE
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
TOUR "A", PLACE DE VILLE
OTTAWA (ONTARIO) K1A 0M7

Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ce concours.

PETITES ANNONCES PETITES ANNONCES PETITES ANNONCES PETITES ANNONCES

961-3335 — 961-3335

Les petites annonces doivent parvenir a nos bureaux le Vendredi..

Insértion de 20 mots pu moins	
Si payée comptant	$2.00
Si facturée	2.50
Chaque mot additionnel	.10
Annonce encadrée	.50

SERVICES DIVERS

VOUS DÉMÉNAGEZ? C'EST 1 à 10 QU'IL VOUS FAUT!

Aucun travail n'est trop insignifiant ou trop petit. Service de 24 heures. Complètement assurés. Service courtois.

DÉMÉNAGEMENT ET ENTREPOSAGE maillon d'or limitée

530 Oakwood Avenue

787-7274

Vous fournissez l'Appartement

Nous fournissons l'Ameublement

VENTE ET LOCATION

SYROCO AMEUBLEMENT

Appelez SID BENDAHAN

366-7782 Ouvert le soir

890 ouest, rue King, Toronto

ALUMINIUM

portes, -fenêtres, auvents revêtement mural (siding) corniche et dégouttières

Estimés gratuits sans obligation

ROLAND LAKOUREUX
de 9h. à 5h. 749-6880
après 5h. 653-1241

LUCKY'S VARIETY
673 Gerrard Est
Toronto

Votre quartier général pour tous les journaux du QUÉBEC

NOUS ACHETONS VENDONS RÉPARONS

Réfrigérateurs "Frigs"
Cuisinières "Poêles"
usagés
Satisfaction Garantie
Claude's Appliances

448 Queen Ouest
862-1445

Le saviez-vous?

Combien de scènes de ménage ont lieu en auto parce qu'un des conjoints a dit à l'autre "par là" au lieu de préciser "à gauche" ou "à droite". Aux Jeux Olympiques de 1972, deux athlètes furent disqualifiés parce que, leur entraîneur ayant mal lu l'horaire, ils arrivèrent en retard. Lisez dans un article de Sélection de mars, intitulé "Soyez précis vous y gagnerez", comment l'inexactitude évite les malentendus et contribue à maintenir la paix.

"Cambacérès", duc de Parme, qui mourut il y a 150 ans, le 8 mars 1824, reçut après le 18-Brumaire le titre de deuxième consul et travailla alors surtout à l'élaboration du Code civil. Comblé d'honneurs par Napoléon, cela n'empêcha pas le personnage d'adhérer, un des premiers, au gouvernement provisoire... puis d'être de nouveau archichancelier pendant les Cent-Jours.

Dictionnaire de la révolution et de l'empire, par B. Melchior-Bonnet, article "Cambacérès", Larousse (collection "Dictionnaires de l'homme du XXe siècle).

Un diamant est éternel... il est aussi cher. Pas tant que cela tout de même, si l'on en juge par un article de Sélection de mars sur les mines de diamants de l'Afrique du Sud. Pour obtenir un diamant d'un carat (1/142 d'once), il faut bulldozer, broyer, transporter, laver, tamiser et traiter sept tonnes et demie de roche.

La valeur nutritive du soja

L'Association des consommateurs du Canada rappelle aux ménagères que le soja constitue une source économique et nutritive de protéines, de vitamines et de sels minéraux. Les fèves de soja augmentent trois fois de volume lorsqu'on les fait tremper avant de les utiliser en ragoût, en soupe, ou pour tout autre usage pour lequel on emploie normalement des haricots secs. Le siège national de l'ACC est situé 100, rue Gloucester à Ottawa.

CARTES D'AFFAIRES

ASSURANCES GENERALES

A votre service
TRANS-NATION INSURANCE AGENCY & REAL ESTATE LTD.
244-6947 heures régulières de bureau
244-4573 après 5hres.
Assurances VIE - FEU - AUTOMOBILE
Immeubles - 1ère et 2ème Hypothèque

COMPTABLE

ROTFARB & WINER
COMPTABLES AGRÉES
961-7773
27 PRINCE ARTHUR AVE. TORONTO

OPTOMETRISTE

Pour le soin de vos yeux et lunettes
ALBERT VEZINA O.D. (optométriste)
ERNEST & ALLAN VEZINA (Opticiens)
692, ave Danforth (près Pape) 463-1152 ou 463-1153

Courrier Sud

Mon
Ton
Son

Notre journal

Cherchons jeune homme ou jeune fille pour aide à la fabrication de pâtisseries françaises. Mont Blanc, 45 The Links Rd., Willowdale, Ont. Tél: 223-0559.

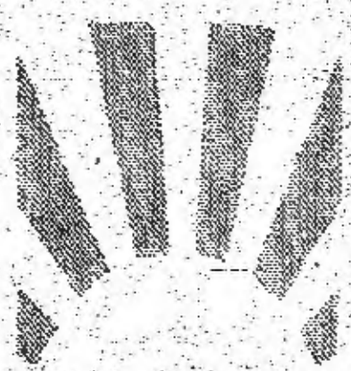
Ménagère — Cuisinière d'expression anglaise demandée au service d'une dame. Devra vivre au domicile où elle travaille. Bon salaire et temps libre. Tel: 787-1380

NOUVELLES HEURES DE TOMBEE

POUR LES

PETITES ANNONCES

L'heure de tombée du [illegible] nous acceptons vos petites annonces sous 5 heures



on peut vaincre le cancer

SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER

OFFRE D'EMPLOI

Pour sténo-dactylo française. Traduction et differents travaux de bureaux dans le quartier de Downsview. S'adresser à Mrs Cooke.

Narco Medical Services
636-3902

ALGONQUIN

LA DIVISION DU COMMERCE
recherche

des professeurs à plein temps et à temps partiel pour enseigner les cours suivants:

1. Administration hotelière
2. Administration alimentaire
3. Gestion de bar-salon et travail du barman
4. Service de table

Les candidats choisis devront enseigner divers cours dans le domaine de l'administration hotelière. Le Collège accordera la préférence aux candidats qui possèdent une formation et une expérience appropriées dans le domaine de l'industrie hotelière. L'aptitude à enseigner en français et en anglais est un atout.

Concours 126-74

Un professeur bilingue à plein temps pour enseigner le MARKETING. Le candidat choisi, qui enseignera en français, doit avoir acquis, de préférence, une bonne formation et de l'expérience en marketing et/ou en publicité.

Concours 83-74

Selon les titres et l'expérience, la nomination se fera a l'un des niveaux suivants:

Maître adjoint	$8,000 — $13,900
Maître associe	$9,200 — $15,800
Maître	$9,800 — $16,900

(échelle en négociation)

Veuillez préciser le numéro du concours dans la demande que vous ferez parvenir, par écrit,

Service du personnel
1385, avenue Woodroffe
OTTAWA, Ontario K2G 1V8

au plus tard le 3 juin 1974.

C'EST GRATUIT - C'EST GRATUIT

VOUS AIMERIEZ

EXPRIMER

VOTRE OPINION

ALLEZ-Y!

M. LE DIRECTEUR
COURRIER SUD
329 ST-GEORGE, SUITE 2
TORONTO, ONTARIO M5R 2R2

C'EST GRATUIT - C'EST GRATUIT

COUPON D'ABONNEMENT

ABONNEMENT D'UN AN À COURRIER SUD

HÂTEZ-VOUS!

$9.00

NOM:.....

ADRESSE:.....

.....

.....

329 ST-GEORGE
Suite 2
TORONTO M5R 2R2

TEL.: 961-3335
(CODE 416)

brèves NOUVELLES de FRANCE

CONGRÈS DES JOURNALISTES ET DE LA PRESSE DE LANGUE FRANÇAISE

Le 14e Congrès de l'Union Internationale des Journalistes et de la Presse de Langue Française (U.I.J.P.L.F.) s'est tenu récemment à La Nouvelle-Orléans (Etats-Unis).

Cent-vingt participants se sont réunis à cette occasion et ont examiné la situation de la francophonie en Louisiane. Cet Etat a maintenu depuis 1803 – date à laquelle Bonaparte le céda à l'Amérique – ses traditions et sa culture d'origine française et acadienne (Nouvelle - Ecosse). 500.000 personnes utilisent encore le français quotidiennement; cette langue connaît actuellement en Louisiane un renouveau intéressant grâce à l'action culturelle qui est largement soutenue par les autorités locales, qu'elles soient anglophones ou francophones.

Ces opérations sont menées principalement par l'Université louisianaise et par le Conseil pour le développement du français en Louisiane.

M. Charles Rebuffat, rédacteur en chef du quotidien belge, "Le Soir", et président de l'U.I.J.P.L.F., a fait remarquer, dans son allocution d'ouverture, qu' "en favorisant sur son sol l'épanouissement de deux langues, y compris celle de la minorité de langue française (un habitant sur quatre), la Louisiane est fidèle à son histoire même. Elle nous indique aussi, pour l'avenir, une voie à explorer".

Au cours des séances de travail, les congressistes ont pu définir un certain nombre de recommandations qui visent à soutenir l'action locale en faveur de la francophonie :

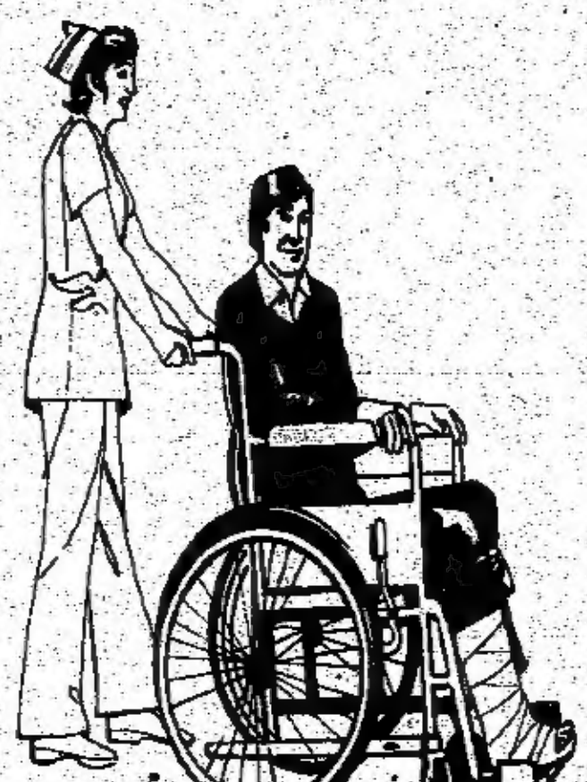
- l'envoi d'un plus grand nombre d'enseignants venant de France, du Québec et aussi d'autres pays francophones;
- l'octroi de bourses permettant aux enseignants louisianais de se perfectionner dans les pays francophones;
- l'augmentation des cours du soir qui favorisent la promotion du français écrit;
- l'édition et la diffusion dans les écoles élémentaires de manuels scolaires adaptés au parler acadien et à la langue actuelle;
- la généralisation des rubriques en langue française dans la presse écrite qui est en totalité anglophone.

APRES LE SALON INTERNATIONAL DU PRÊT-A-PORTER FÉMININ

A l'issue du Salon international du prêt-à-porter féminin qui s'est tenu récemment à Paris, on a constaté que cette manifestation connaissait un succès croissant. En effet, on a enregistré 100 000 entrées, soit 15 % de plus qu'en 1973; le nombre des visiteurs étrangers qui représentent 60 % des entrées, s'est accru de 25 % par rapport à l'année précédente.

Les exportations françaises de vêtements de prêt-à-porter sont surtout dirigées vers les Etat-Unis, le Canada et le Japon, les relations commerciales avec les pays d'Europe restant stables.

La santé de votre famille est très importante. Voici comment Ontario vous aide à la protéger.



Un jour ou l'autre, chacun d'entre nous tombe malade ou a un accident. Et laissé à vos propres ressources, une grave maladie peut nuire sérieusement à votre budget.

Aussi, le gouvernement de l'Ontario a créé un plan d'aide pour assurer des soins médicaux à toute personne et ce, en tout temps.

Ce plan porte le nom de "Ontario Health Insurance Plan" OHIP. (Le "H" signifie "Health" (santé) et non pas "hospital". Le gouvernement de votre province administre ce plan pour nous, les résidents de la province, qui payons régulièrement afin d'en bénéficier quand nous en avons besoin.

Voici comment fonctionne le "Ontario Health Insurance Plan".

Premièrement, vous faites une demande à votre employeur pour faire partie d'un "groupe", ou encore procurez-vous une formule de demande à toute banque, hopital ou à un bureau local de OHIP.

Deuxièmement, vous payez des primes modestes pour vous couvrir personnellement ainsi que votre famille.

Les personnes qui reçoivent de l'assistance sociale, les étudiants ou tout autre individu dont le revenu est faible, peuvent obtenir de l'aide pour payer les primes. Personne n'est exclu en raison d'une mauvaise situation financière, mais vous devez faire une demande pour recevoir cette assistance.

Les bénéfices comprennent: Les services des physiciens, soins dans un hopital, rayons X, tests de laboratoire, médicaments requis à l'hopital, chambres d'opérations et d'accouchement, radiothérapie, chiropraxie, ostéoplastie, pédicure, (thérapie rééducative), examen de la vue, physiothérapie, thérapie du language, services médicaux et d'infirmerie, ambulance, certaines opérations dentaires. Les paiements peuvent couvrir les coûts en entier ou seulement en partie, selon la nature de la réclamation.

Mais n'oubliez pas: vous ne faites pas partie automatiquement de l'Ontario Health Insurance Plan" — vous devez en faire la demande. Et soyez certains de toujours apporter sur vous votre carte d'identité ou votre numéro de OHIP.

Pour de plus amples informations, visitez le bureau local de votre district ou écrivez à:

OHIP
Ontario 20
Queen's Park
Toronto, Ontario. M4H 1A9

Ministère de la Santé
Ministre: Frank S. Miller

Gouvernement de L'Ontario

Le Premier Ministre
M. William G. Davis